

Министерство образования и науки Российской Федерации  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Кубанский государственный университет»  
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,  
качеству образования – первый  
проректор

Иванов А.Г.

« 1 »

июля

2016 г.

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

### **Б1.Б.16.04 Практикум по интерпретации художественного текста (основной язык)**

Направление подготовки/специальность: 45.03.01 Филология

Направленность (профиль) / специализация: «Зарубежная филология»

Программа подготовки: академическая

Форма обучения: очная

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Краснодар 2016

Рабочая программа дисциплины «Практикум по интерпретации художественного текста (основной язык)» составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.01 Филология, Зарубежная филология

Программу составил(и):  
д-р филол. наук, профессор Цатурян М.М.



Рабочая программа дисциплины «Практикум по интерпретации художественного текста (основной язык)» утверждена на заседании кафедры английской филологии протокол № 11 «28» июня 2016г.  
Заведующий кафедрой английской филологии Тхорик В.И.



Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры английской филологии протокол № 11 «28» июня 2016г.  
Заведующий кафедрой английской филологии Тхорик В.И.



Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии протокол № 10 от 29.06.2016г.

Председатель УМК факультета

Маркова Л.Ф.



Рецензенты:



Ярмолинцев Л.Г., кандидат филологических наук, профессор, зав. кафедрой иностранных языков КГУФКСТ



Лучинская Е.Н., д-р филол. наук, профессор, зав. кафедрой общего и славяно-русского языкознания Кубанского государственного университета

## **1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля).**

### **1.1 Цель освоения дисциплины.**

Цели дисциплины: формирование иноязычной коммуникативной компетенции для использования английского языка в профессиональной деятельности на международной арене, в познавательной деятельности и для межличностного общения.

### **1.2 Задачи дисциплины.**

**Задачи дисциплины:** – закрепление и расширение знаний студентов о специфике художественного прозаического текста, о его базовых категориях и понятиях;

– ознакомление студентов с современными подходами к интерпретации художественного прозаического текста, с методикой, системой исследовательских приемов интерпретации;

– обучение методике самостоятельного истолкования текста, выработка умения вдумчиво читать и понимать художественный текст в единстве его содержания и формы с последующей передачей сформированных навыков своим ученикам;

– расширение кругозора, повышение культурного уровня, обогащение духовного мира студентов, развитие самостоятельной критической мысли и более глубокое изучение английского языка.

### **1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы.**

Дисциплина «Практикум по интерпретации художественного текста (основной язык)» относится к базовой части Блока 1 учебного плана. Курс адресован студентам 2 курса (4 семестр) для профиля «Зарубежная филология». Данный профиль обеспечивает фундаментальное изучение основного языка в теоретическом, прикладном и коммуникативном аспектах, литературы и культуры стран основного языка.

### **1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.**

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся *общепрофессиональных компетенций (ОПК-4).*

| № п.п. | Индекс компетенции | Содержание компетенции (или её части)                                                                                       | В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                        |
|--------|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        |                    |                                                                                                                             | знать                                                                                                                                                                                                                       | уметь                                                                                                                                                                                                                            | владеть                                                                                                                                                                                                                |
| 1.     | ОПК-4              | Владением базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста. | Знать пути анализа художественного текста, владения базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов. Ряд произведений, выходящих за рамки программы для проведения филологического анализа и интерпретации | Обосновывать свое отношение к художественному произведению, выступать с сообщением на литературную тему, показывая навыки сбора и анализа языковых и литературных фактов. Проводить анализ формально-содержательно й организации | Навыками понимания и проникновения в смысл текстов, адекватно авторскому замыслу, владея базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов. Широким спектром языковых средств, позволяющим свободно и в |

| №<br>п.п. | Индекс<br>компет<br>енции | Содержание<br>компетенции (или её<br>части) | В результате изучения учебной дисциплины<br>обучающиеся должны                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------|---------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|           |                           |                                             | знать                                                                                                                                                                                                                                                          | уметь                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | владеть                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|           |                           |                                             | <p>текста.</p> <p>Основные принципы организации законченного речевого сообщения и методики воссоздания его содержания; эмоционально го восприятия и оценивания произведений разных жанров, для проведения филологическ ого анализа и интерпретации текста.</p> | <p>текста и его коммуни- кативного аспекта (прагматики текста), демонстрируя навыки сбора и анализа языковых и литературных фактов.</p> <p>Работать с различными источниками познания, разнообразны ми жанрами художественн ых текстов и уметь презентовать свою работу для филологическ ого анализа и интерпретации текста.</p> | <p>рамках соответствующего стиля выразить мысли, не ограничиваясь в выборе содержания высказывания; навыками и приемами работы с текстами различной стилевой принадлежнос ти, демонстрируя навыки для проведения филологическ ого анализа и интерпретации текста.</p> <p>Владеть базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологическ ого анализа и интерпретации художественн ых произведений на иностранных языках.</p> |

## 2. Структура и содержание дисциплины.

### 2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет: 2 зачетные единицы (72 часа, из них – 36 часов лабораторных, ИКР – 0.2 ч.; 35.8 часа самостоятельной работы), их распределение по видам работ представлено в таблице

| Вид учебной работы | Всего<br>часов | Семестры<br>(часы) |   |  |  |
|--------------------|----------------|--------------------|---|--|--|
|                    |                | 4                  | — |  |  |

|                                                                              |                                      |      |      |  |  |  |
|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|------|------|--|--|--|
| <b>Контактная работа, в том числе:</b>                                       |                                      |      |      |  |  |  |
| <b>Аудиторные занятия (всего)</b>                                            |                                      | 36   | 36   |  |  |  |
| Занятия лекционного типа                                                     |                                      |      |      |  |  |  |
| Лабораторные занятия                                                         |                                      | 36   | 36   |  |  |  |
| Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)                   |                                      |      |      |  |  |  |
|                                                                              |                                      |      |      |  |  |  |
| <b>Иная контактная работа:</b>                                               |                                      |      |      |  |  |  |
| Контроль самостоятельной работы (КСР)                                        |                                      |      |      |  |  |  |
| Промежуточная аттестация (ИКР)                                               |                                      | 0.2  | 0.2  |  |  |  |
| <b>Самостоятельная работа, в том числе:</b>                                  |                                      | 35.8 | 35.8 |  |  |  |
| <i>Курсовая работа</i>                                                       |                                      |      |      |  |  |  |
| <i>Проработка учебного (теоретического) материала</i>                        |                                      | 20.8 | 20.8 |  |  |  |
| <i>Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)</i> |                                      | 10   | 10   |  |  |  |
| <i>Реферат</i>                                                               |                                      |      |      |  |  |  |
|                                                                              |                                      |      |      |  |  |  |
| Подготовка к текущему контролю                                               |                                      | 5    | 5    |  |  |  |
| <b>Контроль:</b>                                                             |                                      |      |      |  |  |  |
| Подготовка к экзамену                                                        |                                      |      |      |  |  |  |
| <b>Общая трудоемкость</b>                                                    | <b>час.</b>                          | 72   | 72   |  |  |  |
|                                                                              | <b>в том числе контактная работа</b> | 36.2 | 36.2 |  |  |  |
|                                                                              | <b>зач. ед.</b>                      | 2    | 2    |  |  |  |

## 2.2 Структура дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 6 семестре (очная форма)

| №<br>раздела | Наименование разделов (тем)                                    | Количество часов |                   |    |    |                        |
|--------------|----------------------------------------------------------------|------------------|-------------------|----|----|------------------------|
|              |                                                                | Всего            | Аудиторная работа |    |    | Самостоятельная работа |
|              |                                                                |                  | Л                 | ПЗ | ЛР |                        |
| 1            | 2                                                              | 3                | 4                 | 5  | 6  | 7                      |
| 1.           | Краткое содержание курса                                       | 6                |                   |    | 3  | 3                      |
| 2.           | Основные категории художественного текста.                     | 6                |                   |    | 3  | 3                      |
| 3.           | Текст как коммуникативная единица.                             | 6                |                   |    | 3  | 3                      |
| 4.           | Образ автора. Образ персонажа.                                 | 6                |                   |    | 3  | 3                      |
| 5.           | Сильная позиция.                                               | 6                |                   |    | 3  | 3                      |
| 6.           | Собственно авторское изложение.                                | 6                |                   |    | 3  | 3                      |
| 7.           | Композиционно-речевые формы.                                   | 5                |                   |    | 3  | 2                      |
| 8.           | Диалогическая речь. Внутренняя речь. Несобственно-прямая речь. | 5                |                   |    | 3  | 2                      |
| 9.           | Художественное произведение - объект интерпретации текста.     | 10.8             |                   |    | 3  | 7.8                    |

| №<br>раздела | Наименование разделов (тем)                                                              | Количество часов |                   |    |    |                        |
|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|-------------------|----|----|------------------------|
|              |                                                                                          | Всего            | Аудиторная работа |    |    | Самостоятельная работа |
|              |                                                                                          |                  | Л                 | ПЗ | ЛР |                        |
| 10.          | Интерпретация текста, ее задачи, методы и цели. Понятие о тексте и его признаках.        | 5                |                   |    | 3  | 2                      |
| 11.          | Языковые средства выразительности художественного текста. Тропы и стилистические фигуры. | 5                |                   |    | 3  | 2                      |
| 12.          | Специфика интерпретации художественного текста.                                          | 5                |                   |    | 3  | 2                      |
|              | <i>Итого по дисциплине:</i>                                                              |                  |                   |    | 36 | 35.8                   |

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СР – самостоятельная работа

### 2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины:

#### 2.3.1 Занятия лекционного типа.

Лекционные занятия не предусмотрены.

#### 2.3.2 Занятия семинарского типа.

Семинарские занятия не предусмотрены.

#### 2.3.3 Лабораторные занятия.

| №                       | Наименование лабораторных работ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Форма текущего контроля                                                                  |
|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                       | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 4                                                                                        |
| 1.<br>2.<br>3.<br>4.    | Краткое содержание курса.<br>Основные категории художественного текста.<br>Текст как коммуникативная единица.<br>Образ автора. Образ персонажа.<br>Imaginative text in literary theory and stylistics.<br>Stylistic Differentiation of the Vocabulary.<br>General notions of imaginative literature.                                                                                          | контрольная работа,<br>тестирование,<br>устный опрос,<br>самостоятельная домашняя работа |
| 5.<br>6.<br>7.<br>8.    | Сильная позиция.<br>Собственно авторское изложение.<br>Композиционно-речевые формы.<br>Диалогическая речь. Внутренняя речь. Несобственно-прямая речь.<br>Text interpretation. Denotation and connotation.<br>Clichés for text interpretation.<br>The scheme for the text interpretation.<br>A sample of interpretation (Alfred Coppard 'Tribute').                                            | пересказ,<br>изложение,<br>тестирование,<br>внеаудиторное чтение                         |
| 9.<br>10.<br>11.<br>12. | Художественное произведение - объект интерпретации текста.<br>Интерпретация текста, ее задачи, методы и цели. Понятие о тексте и его признаках.<br>Языковые средства выразительности художественного текста. Тропы и стилистические фигуры. Специфика интерпретации художественного текста. Expressive means (EM) / Stylistic device (SD).<br>Специфика интерпретации художественного текста. | устный опрос,<br>индивидуальные задания                                                  |

#### 2.3.4 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы не предусмотрены.

## 2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

| №                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Вид СР | Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 2      | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 1. Краткое содержание курса.<br>2. Основные категории художественного текста.<br>3. Текст как коммуникативная единица.<br>4. Образ автора. Образ персонажа.                                                                                                                                                   |        | <i>Методические указания по организации самостоятельной работы по дисциплине «Практикум по интерпретации художественного текста (основной язык)», утвержденные кафедрой английской филологии, протокол № 9 от 20 февраля 2018 г.:</i><br>1. Мирошниченко, И.В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / И.В. Мирошниченко. - Москва : А-Приор, 2009. - 224 с. - (Конспект лекций). - ISBN 978-5-384-00121-8 ;То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=56329">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=56329</a> |
| 5. Сильная позиция.<br>6. Собственно авторское изложение.<br>7. Композиционно-речевые формы.<br>8. Диалогическая речь.<br>Внутренняя речь.<br>Несобственно-прямая речь.                                                                                                                                       |        | <i>Методические указания по организации самостоятельной работы по дисциплине «Практикум по интерпретации художественного текста (основной язык)», утвержденные кафедрой английской филологии, протокол № 9 от 20 февраля 2018 г.:</i><br>1. Мирошниченко, И.В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / И.В. Мирошниченко. - Москва : А-Приор, 2009. - 224 с. - (Конспект лекций). - ISBN 978-5-384-00121-8 ;То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=56329">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=56329</a> |
| 9. Художественное произведение - объект интерпретации текста.<br>10. Интерпретация текста, ее задачи, методы и цели. Понятие о тексте и его признаках.<br>11. Языковые средства выразительности художественного текста. Тропы и стилистические фигуры.<br>12. Специфика интерпретации художественного текста. |        | <i>Методические указания по организации самостоятельной работы по дисциплине «Практикум по интерпретации художественного текста (основной язык)», утвержденные кафедрой английской филологии, протокол № 9 от 20 февраля 2018 г.:</i><br>1. Мирошниченко, И.В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / И.В. Мирошниченко. - Москва : А-Приор, 2009. - 224 с. - (Конспект лекций). - ISBN 978-5-384-00121-8 ;То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=56329">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=56329</a> |

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,

- в форме электронного документа.
- Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

### **3. Образовательные технологии.**

Комплексное, интегративное использование в учебном процессе коммуникативно-деятельностных; компетентностных; личностно-ориентированных, исследовательских технологий стимулируют личностную, интеллектуальную активность, развивают познавательные процессы, способствуют формированию компетенций, которыми должен обладать будущий специалист. Студенты более эффективно закрепляют лексический материал и формируют умение понимать, как основное, так и полное содержание прочитанного/прослушанного текста. Обучение с помощью технических средств стимулирует обсуждение, предполагает подготовку презентаций, участие в викторинах, а также выполнение письменного задания, которое формирует способность практически пользоваться иноязычным письмом как способом общения, познания и творчества в соответствии с достигнутым программным уровнем овладения английским языком.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

### **4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.**

#### **4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля.**

| № п/п    | Контролируемые разделы(темы) дисциплины*                                                                                                        | Наименование оценочного средства          |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| 1<br>2   | Краткое содержание курса<br>Основные категории художественного текста.                                                                          | Контрольная работа, практические задания. |
| 3<br>4   | Текст как коммуникативная единица.<br>Образ автора. Образ персонажа.                                                                            | Тестирование.<br>Практические задания     |
| 5<br>6   | Сильная позиция.<br>Собственно авторское изложение.                                                                                             | Практические задания                      |
| 7<br>8   | Композиционно-речевые формы.<br>Диалогическая речь. Внутренняя речь.<br>Несобственно-прямая речь.                                               | Практические задания                      |
| 9<br>10  | Художественное произведение - объект интерпретации текста.<br>Интерпретация текста, ее задачи, методы и цели. Понятие о тексте и его признаках. | Тестирование.<br>Практические задания     |
| 11<br>12 | Языковые средства выразительности художественного текста. Тропы и стилистические фигуры.<br>Специфика интерпретации художественного текста.     | Контрольная работа, практические задания. |

#### **4.2 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации.**

Для определения степени сформированности языковых навыков и умений у студентов 2 курса английского отделения факультета романо-германской филологии в соответствии с целями и задачами курса проводятся следующие *формы контроля*:

**-контрольный срез знаний (тест) по теме «Интерпретация текста»:**

- Коммуникативный акт не может быть воплощен: а) в речевом сообщении; б) в жесте; в) в картине; г) в крике животного.
- Интерпретировать текст – значит: а) перевести его на другой язык; б) раскрыть заложенное в нем содержание; в) прокомментировать его.
- Эксплицитное содержание текста – это а) то, что сказано «открытым текстом»; б) совокупность отвлеченных значений, присущих ряду слов, словоформ, конструкций в рамках текста; в) продукт мыслительной деятельности человека.
- ИмPLICITное содержание текста – выражено в а) повторях; б) подтексте; в) поверхностной структуре текста.
- Коммуникативная ситуация характеризуется отсутствием а) адресата; б) адресанта; в) наблюдателя; г) адреса; д) канала связи
- Текст, описывающий не существующие в объективной действительности референты, называется: а) фантастическим; б) «пустым»; в) истинным.

- оценка «зачтено» выставляется студенту, если выполнено правильно как минимум 60 % от общего объема заданий.

*ОПК-4- знает пути анализа художественного текста.*

- оценка «не зачтено» выставляется студенту, если выполнено правильно менее 60 % от общего объема заданий.

*ОПК-4-умеет выступать с сообщением на литературную тему, проводить анализ формально-содержательной организации текста и его коммуникативного аспекта (прагматики текста).*

**- устные ответы на лабораторных занятиях:**

*I. Speak of the author in brief.*

- the facts of his biography relevant for his creative activities;
- the epoch (historical and social background);
- the literary trend he belongs to;
- the main literary pieces (works);

*II. Give a summary of the extract (or the story) under consideration (the gist, the content of the story in a nutshell).*

*III. State the problem raised (tackled) by the author.*

*IV. Formulate the main idea conveyed by the author (the main line of the thought, the author's message).*

- оценка «зачтено» выставляется студенту, если выполнено правильно как минимум 60 % от общего объема заданий.

*ОПК-4- знает пути анализа художественного текста.*

- оценка «не зачтено» выставляется студенту, если выполнено правильно менее 60 % от общего объема заданий.

*ОПК-4-умеет выступать с сообщением на литературную тему, проводить анализ формально-содержательной организации текста и его коммуникативного аспекта (прагматики текста).*

- проверка заданий для самостоятельной работы, выполненных студентами письменно:

*1. Give a general definition of the text under study: Types of narration (- a 3d person narration / the 1st-person narration (an I-story) / entrusted narration;*

*- narration interlaced with descriptive passages and dialogues of the personages;*

- narration broken by digressions (philosophical, psychological, lyrical, etc.);
- an account of events interwoven with a humorous (ironical, satirical) portrayal of society, or the personage, etc.);

*Compositional Forms*: narration, description, argumentation.

2. *Define the prevailing mood* (tone, slant,) of the extract (lyrical, dramatic, tragic, optimistic/pessimistic, melodramatic, sentimental, emotional/unemotional, pathetic, dry and matter-of-fact, gloomy, bitter, sarcastic, cheerful, etc.).

3. *The plot structure* of the extract (or the story).

Divide the text into logically completed parts and entitle them. If possible choose the key-sentence (the topic sentence) in each part that reveals its essence. The compositional pattern of a complete story (chapter, episode) may be as follows:

1. exposition (introduction);
2. development of the plot (an account of events);
- 3 climax (the culminating point);
4. denouement (the outcome of the story).

- оценка «зачтено» выставляется студенту, если выполнено правильно как минимум 60 % от общего объема заданий.

ОПК-4- знает пути анализа художественного текста.

- оценка «не зачтено» выставляется студенту, если выполнено правильно менее 60 % от общего объема заданий.

ОПК-4-умеет выступать с сообщением на литературную тему, проводить анализ формально-содержательной организации текста и его коммуникативного аспекта (прагматики текста).

- **индивидуальные выступления – доклады / устная презентация на заданную тему:**

1. Three angles for text interpretation – three types of stylistics - *Linguistic stylistics*, **Functional Stylistics(Syntax)**, *Stylistic Morphology*.

2. Stylistic Differentiation of the English Vocabulary - *the literary layer (stratum), the neutral layer, and the colloquial layer*.

3. Discuss the structure of a typical plot. Dwell on the types of composition: the *plot* is a sequence of events in which the characters are involved, the theme and the ideas are revealed; the plot mirrors various stages of a *conflict* upon which it is based. These stages (otherwise, the constituent parts of the plot) are designated by the commonly known terms:

- the **exposition**, or the prologue in the case of novels—the beginning part of a piece of literature, where the necessary preliminaries to the action are laid out, such as the time, the place, the subject of an action, the important circumstances;
- the **entanglement**, or the build-up of the action — the part, representing the beginning of the collision;
- the **development** of the action — the part, in which the collision is unfolded;
- the **climax**, or the culmination — the highest point of the action;
- the **denouement** — the event or events that bring the action to an end, and
- the **epilogue** — the final part of a piece of literature which finishes it off, sometimes with a moral or philosophical conclusion.

- оценка «зачтено» выставляется студенту, если выполнено правильно как минимум 60 % от общего объема заданий.

*ОПК-4- знает пути анализа художественного текста.*

- оценка «не зачтено» выставляется студенту, если выполнено правильно менее 60 % от общего объема заданий.

*ОПК-4-умеет выступать с сообщением на литературную тему, проводить анализ формально-содержательной организации текста и его коммуникативного аспекта (прагматики текста).*

**- анализ художественного произведения:**

*What are you aiming to achieve by the critical thinking process?*

*Critical thinking is the objective analysis of facts to form a judgment. The subject is complex, and there are several different definitions which generally include the rational, skeptical, unbiased analysis or evaluation of factual evidence.*

*Critical thinking calls for:*

- asking questions and avoid making assumptions
- being able to evaluate information and choose relevant bits and pieces
- ability to question opinions, research, arguments and ideas
- reflective reasoning
- analyzing material, formulate your opinion about it and be able to support your opinion
- making students autonomous and independent
- identify your own bias and others' bias and interests
- looking at a problem from a wider/different angle
- ask the right questions and weigh up different points of view
- understanding
- creating (Having studied texts, students need to apply their new knowledge and to create something of their own out of it. For example, perhaps they are writing an essay/report expressing their own opinion but based on the facts and evidence they have researched.)

- оценка «зачтено» выставляется студенту, если выполнено правильно как минимум 60 % от общего объема заданий.

*ОПК-4- знает пути анализа художественного текста.*

- оценка «не зачтено» выставляется студенту, если выполнено правильно менее 60 % от общего объема заданий.

*ОПК-4-умеет выступать с сообщением на литературную тему, проводить анализ формально-содержательной организации текста и его коммуникативного аспекта (прагматики текста).*

**- устный зачёт.**

Зачёт, проводящийся в устной форме, включает следующий *перечень вопросов к зачёту*:

1. The aims and tasks of the discipline 'Interpretation of imaginative literature'.
2. The purpose of analytical/critical reading (a scheme for analyzing English texts from a functional perspective).
3. What are you aiming to achieve by the critical thinking process?
4. Text as a linguistic phenomenon. Strong positions in the text.
5. Three angles for text interpretation - three types of stylistics.
6. Stylistic Differentiation of the Vocabulary.
7. General notions of imaginative literature.

8. Characterize the narration. Enumerate the types of characters' discourse. What are the varieties of narrators?
9. Characterization. What is the difference between direct speech, indirect speech and represented speech?
10. Discuss the structure of a typical plot. Dwell on the types of composition.
11. The major and the minor syntax of a text.
12. Methods of Literary analysis.
13. The major types of lexical meanings.
14. Lexical Stylistic Devices.
15. The most important stylistic devices used in literature - images, tropes and figures of speech.
16. Metaphor is the most frequently used type of a trope. Classification of metaphors,
17. Metonymy – Allusion – Allegory – Irony – Pun – Antonomasia.
18. Epithet – semantic and structural.
19. Hyperbole – Understatement – Oxymoron – Euphemism – Zeugma.
20. Syntactical Stylistic Devices.
21. Repetition. Classification of repetition.
22. Parallel construction – Inversion – Enumeration.
23. Lexico-Syntactical Stylistic Devices.

- оценка «зачтено» выставляется студенту, если выполнено правильно как минимум 60 % от общего объема заданий.

*ОПК-4- знает пути анализа художественного текста, владеет навыками понимания и проникновения в смысл текстов, адекватно авторскому замыслу.*

- оценка «не зачтено» выставляется студенту, если выполнено правильно менее 60 % от общего объема заданий.

*ОПК-4-умеет выступать с сообщением на литературную тему, проводить анализ формально-содержательной организации текста и его коммуникативного аспекта (прагматики текста), владеет навыками и приемами работы с текстами различной стилевой принадлежности.*

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачёте;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

**5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля).**

**5.1 Основная литература:**

1. Мирошниченко, И.В. Лингвистический анализ текста: учебное пособие / И.В. Мирошниченко. - Москва : А-Приор, 2009. - 224 с. - (Конспект лекций). - ISBN 978-5-384-00121-8; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=56329>

**5.2 Дополнительная литература:**

1. Фокина, М.А. Филологический анализ текста : учебное пособие / М.А. Фокина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Костромской государственный университет имени Н. А. Некрасова. - Кострома : КГУ им. Н. А. Некрасова, 2013. - 140 с. - Библиогр. в кн.. - ISBN 978-5-7591-1371-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=275635>

**5.3. Периодические издания:**

1. Gould E., DiYanni R., Smith W., Stanford J. The Art of Reading. N.Y.; Mc Graw Hill Publishing Company, 1990.
2. Macmillan Literature Guide for Russia: Mc.Millan Publishers Ltd., 2005.
3. Sosnovskaya V.B. Analytical Reading. M. Higher School, 1974.
4. Тетради переводчика. М., 1963-2012.
5. Мир перевода Журнал Союза переводчиков России. М., 1999-2012.
6. Мосты. Журнал Союза переводчиков России. М., 2009-2012.

**6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, необходимые для освоения дисциплины (модуля).**

1. Academic Press: <http://www.academicpress.com/>
2. Ask Jeeves: <http://www.askjeeves.com>.
3. Bank of English: <https://collins.co.uk/page/The+Collins+Corpus?>
4. BBC News Site: <http://news.bbc.co.uk/>
5. Britannica On-Line: <https://www.britannica.com/>
6. British National Corpus: <https://corpus.byu.edu/bnc/>
7. Cambridge Dictionary: <https://dictionary.cambridge.org/ru/>
8. CNN News Site: <http://www.cnn.com/>
9. Dictionary.Com: <http://www.dictionary.com>.
10. Free Internet Encyclopedia: <http://www.encyclopedia.com/>
11. Thesaurus: <http://www.thesaurus.com/>
12. Merriam-Webster's Collegiate Dictionary, 10th Edition: <http://www.m-w.com/netdict.htm>.
13. Merriam—Webster Dictionaries: <https://www.merriam-webster.com/>
14. Thesaurus by Merriam-Webster: <https://www.merriam-webster.com/thesaurus>
15. One-Look Dictionaries: <http://www.onelook.com>.
16. On-line Dictionaries: <http://www.facstaff.bucknell.edu/rbeard/>
17. Oxford Dictionaries: <http://www.oup.com>.
18. Oxford Text Archive: <https://ota.ox.ac.uk/>
19. Penguin Random House Dictionaries: <https://www.penguinrandomhouse.com/>
20. Roget's II: The New Thesaurus. Third ed. – <http://www.bartleby.com/62/>
21. Консультант Плюс – справочная система
22. Web of Science (WoS) <http://webofscience.com/>
23. Scopus – база данных рефератов и цитирования <http://www.scopus.com/>
24. Научная электронная библиотека (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/>
25. Полнотекстовые архивы ведущих западных журналов на Российской платформе научных журналов НЭИКОН <http://archive.neicon.ru/>
26. Университетская информационная система РОССИЯ (УИС Россия) <http://uisrussia.msu.ru/>
27. «ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА ДИССЕРТАЦИЙ» Российской Государственной

- Библиотеки (РГБ) <https://dvs.rsl.ru/>  
28. Оксфордский Российский Фонд: <http://www.oxfordrussia.ru>  
29. Национальная электронная библиотека <http://нэб.рф/>  
30. КиберЛенинка <http://cyberleninka.ru/>  
31. Лекториум — on-line <http://www.lektorium.tv/>

## **7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).**

Важнейшими условиями процесса обучения дисциплины «Практикум по интерпретации художественного текста (основной язык)» являются сочетание аудиторной и лабораторной с внеаудиторной работой студентов, постепенное увеличение удельного веса их самостоятельной работы. Самостоятельная работа студентов осуществляется под руководством преподавателя и протекает в форме делового взаимодействия: студент получает непосредственные указания, рекомендации преподавателя об организации самостоятельной деятельности, а преподаватель выполняет функцию управления через учет, контроль и коррекцию ошибочных действий. Содержание самостоятельной работы студентов имеет двуединый характер. С одной стороны, это совокупность учебных и практических заданий, которые должен выполнить студент в процессе обучения - объект его деятельности. С другой стороны, это способ деятельности студента по выполнению соответствующего учебного теоретического или практического задания. Свое внешнее выражение содержание самостоятельной работы студентов находит во всех организационных формах учебной внеаудиторной деятельности, в ходе самостоятельного выполнения различных заданий. Функциональное предназначение самостоятельной работы студентов в процессе лабораторных занятий по овладению специальными знаниями заключается в самостоятельном прочтении, просмотре, прослушивании, наблюдении, конспектировании, осмыслении, запоминании и воспроизведении определенной информации. Цель и планирование самостоятельной работы студенту определяется преподавателем. Собственно, самостоятельная работа студентов выполняется в удобные для студента часы и представляется преподавателю для проверки. Данный формат предусматривает большую самостоятельность студентов, большую индивидуализацию заданий, наличие консультационных пунктов и ряд психолого-педагогических новаций, касающихся как содержательной части заданий, так и характера консультаций и контроля.

Студентам предлагаются следующие формы самостоятельной работы:

- самостоятельная домашняя работа;
- внеаудиторное чтение;
- самостоятельная работа (индивидуальная) с использованием Интернет-технологий;
- индивидуальная и групповая творческая работа.

I. Самостоятельная работа студента с преподавателем:  
-Проведение предзачетных консультаций с группой.  
-Выбор тем, подбор основной и дополнительной литературы, составление плана и выполнение реферативных переводов.

II. Самостоятельная работа студента без преподавателя:  
-Выбор темы, подбор основной и дополнительной литературы, составление плана и выполнение реферативного перевода. Подготовка выступлений по теме реферативного перевода.

-Изучение основной и дополнительной литературы, рекомендуемой по рабочей программе. В рамках данного курса предполагается организация самостоятельной работы студентов по следующим направлениям:

- подготовка к лабораторным занятиям;
- самостоятельное выполнение упражнений из «Учебно-методического пособия по интерпретации художественных текстов на английском языке»;
- подготовка индивидуальных сообщений по предложенным темам:

1. Художественный анализ текста в структуре учебных дисциплин гуманитарного

цикла.

2. Интерпретация как важная форма диалога с художественным текстом.
3. Методы филологического анализа текста и актуальные проблемы литературной компаративистики.
4. Литературоведческий инструментарий в практике анализа художественного текста: основные проблемы.
5. Методы сравнительного и сопоставительного литературоведения.
6. Методы общенаучного значения в сопоставительных исследованиях;
7. Литературоведческий тезаурус. Сюжет и фабул.
8. Литературоведческий тезаурус. Анализ композиции.
9. Проблемы интерпретации и целостный анализ художественного текста.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

## **8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю).**

### **8.1 Перечень информационных технологий.**

В соответствии с требованиями ФГОС ВО в обучении студентов 2 курса английского отделения факультета романо-германской филологии по дисциплине «Практикум по интерпретации художественного текста (основной язык)» широко используются активные и интерактивные формы проведения занятий:

- обучение в сотрудничестве / консультации;
- коммуникативный тренинг;
- электронная почта для рассылки дополнительного материала для

аудиторной и самостоятельной работы. Перечисленные технологии помогают реализовать лично-ориентированный подход в обучении, обеспечивают индивидуализацию и дифференциацию обучения с учётом способностей студентов, их уровня обученности и склонностей. Формы и технологии, используемые для обучения английскому языку, реализуют компетентностный и лично-деятельностный подходы, которые в свою очередь, способствуют формированию и развитию а) поликультурной языковой личности, способной осуществлять продуктивное общение с носителями других культур; б) способностей студентов осуществлять различные виды деятельности, используя английский язык; в) когнитивных способностей студентов; г) готовности их к саморазвитию и самообразованию, а также способствуют повышению творческого потенциала личности к осуществлению своих профессиональных обязанностей.

### **8.2 Перечень необходимого лицензионного программного обеспечения.**

Microsoft Windows, Microsoft Office.

### **8.3 Перечень информационных справочных систем:**

1. Справочно-правовая система «Консультант Плюс» (<http://www.consultant.ru>)
2. Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru/>)
3. ЭБС: «Лань», «Юрайт», «Znanium».

## **9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

| №  | Вид работ            | Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащённость                                                                                                                                                                                                                     |
|----|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Лабораторные занятия | Лингвистическая научно-исследовательская лаборатория - ауд. 323 - Учебная мебель, проектор-1 шт., экран-1 шт., персональный компьютер- 15 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук- 1 шт. |

|    |                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2. | Групповые и индивидуальные консультации    | Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций - ауд. №318 - Учебная мебель<br>350 - Учебная мебель                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 3. | Текущий контроль, промежуточная аттестация | Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации - ауд. №357 - Учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi<br>356 - Учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi<br>360 - Учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi<br>362 - Учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi, персональный компьютер- 1 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, интерактивная доска- 1 шт., акустическая система |
| 4. | Самостоятельная работа                     | Помещение для самостоятельной работы 347 - учебная мебель, персональный компьютер- 1 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук- 3 шт., Wi-Fi                                                                                                                                                                                                                                     |

Министерство образования и науки Российской Федерации  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Кубанский государственный университет»  
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,  
качеству образования – первый  
проректор

Иванов А.Г.



01 » \_\_\_\_\_ июля \_\_\_\_\_ 2016 г.

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### Б1.Б.16.04 Практикум по интерпретации художественного текста (основной язык)

|                                   |                           |
|-----------------------------------|---------------------------|
| Направление подготовки            | 45.03.01 Филология        |
| Направленность (профиль)          | Зарубежная филология      |
| Программа подготовки              | академический бакалавриат |
| Форма обучения                    | очная                     |
| Квалификация (степень) выпускника | бакалавр                  |

Краснодар 2016

Рабочая программа дисциплины Б1.Б.16.04 Практикум по интерпретации художественного текста (основной язык) составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.01 Филология.

Программу составил(и):

Бычков С.С., канд.филол.н., ст. преподаватель

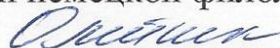


Рабочая программа дисциплины Б1.Б.16.04 Практикум по интерпретации художественного текста (основной язык) утверждена на заседании кафедры немецкой филологии

протокол № 12 «07» июня 2016 г.

Заведующий кафедрой немецкой филологии

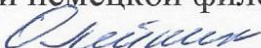
Олейник М.А.



Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры немецкой филологии протокол № 12 «07» июня 2016 г.

Заведующий кафедрой немецкой филологии

Олейник М.А.

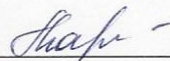


Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии протокол № 10 «29» июня 2016 г.

Председатель УМК факультета

Маркова Л.Ф.

фамилия, инициалы



подпись

Рецензенты:

Прима А.М., кандид. филол. н., доцент кафедры английской филологии  
ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»

Непшекуева Т.С. доктор филол. н., профессор, зав.кафедрой иностранных языков  
ФГБОУ ВО «Кубанский государственный аграрный университет им. И.Т. Трубилина»

## **1. Цели и задачи изучения дисциплины (модуля).**

### **1.1 Цель освоения дисциплины.**

Цель данного курса – ознакомить учащихся с теоретическими основами анализа и интерпретации текста и выработать практические навыки аналитической работы с художественным текстом.

### **1.2 Задачи дисциплины.**

- Рассмотреть теоретические основы работы с художественным текстом;
- Проанализировать стилистические особенности художественных текстов;
- Рассмотреть специфику интерпретации художественного текста;
- Проанализировать рассказы и отрывки художественных произведений на немецком языке.

### **1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы.**

Дисциплина «Б1.Б.16.04 Практикум по интерпретации художественного текста (основной язык)» относится к базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана.

### **1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.**

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общепрофессиональной компетенции (ОПК).

| № п.п. | Индекс компетенции | Содержание компетенции (или её части)                                                                                      | В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны |                                                                                                                          |                                                                                                                 |
|--------|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        |                    |                                                                                                                            | знать                                                       | уметь                                                                                                                    | владеть                                                                                                         |
| 1.     | ОПК-4              | владением базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста | особенности выразительных средств языка                     | анализировать художественный текст на предмет средств выразительности, анализировать и интерпретировать их использование | навыками интерпретации художественного текста на основании собранного и проанализированного языкового материала |

## **2. Структура и содержание дисциплины.**

### **2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ.**

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 зач.ед. (72 часа), их распределение по видам работ представлено в таблице (для студентов ОФО).

| Вид учебной работы                                         | Всего часов | Семестры (часы) |
|------------------------------------------------------------|-------------|-----------------|
|                                                            |             | 4               |
| <b>Контактная работа, в том числе:</b>                     |             |                 |
| <b>Аудиторные занятия (всего):</b>                         | <b>36</b>   | <b>36</b>       |
| Занятия лекционного типа                                   | -           | -               |
| Лабораторные занятия                                       | 36          | 36              |
| Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия) | -           | -               |
| <b>Иная контактная работа:</b>                             |             |                 |

|                                                                       |                                      |             |             |
|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------|-------------|
| Контроль самостоятельной работы (КСР)                                 |                                      | -           | -           |
| Промежуточная аттестация (ИКР)                                        |                                      | 0.2         | 0.2         |
| <b>Самостоятельная работа, в том числе:</b>                           |                                      |             |             |
| Курсовая работа                                                       |                                      | -           | -           |
| Проработка учебного (теоретического) материала                        |                                      | 15.8        | 15.8        |
| Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций) |                                      | 10          | 10          |
| Реферат                                                               |                                      | -           | -           |
| Подготовка к текущему контролю                                        |                                      | 10          | 10          |
| <b>Контроль:</b>                                                      |                                      |             |             |
| Подготовка к экзамену                                                 |                                      | -           | -           |
| <b>Общая трудоемкость</b>                                             | <b>час.</b>                          | <b>72</b>   | <b>72</b>   |
|                                                                       | <b>в том числе контактная работа</b> | <b>36.2</b> | <b>36.2</b> |
|                                                                       | <b>зач. ед</b>                       | <b>2</b>    | <b>2</b>    |

## 2.2 Структура дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 4 семестре (очная форма).

| №  | Наименование разделов (тем)                               | Количество часов |                   |    |    |                      |
|----|-----------------------------------------------------------|------------------|-------------------|----|----|----------------------|
|    |                                                           | Всего            | Аудиторная работа |    |    | Внеаудиторная работа |
|    |                                                           |                  | Л                 | ПЗ | ЛР | СРС                  |
| 1  | 2                                                         | 3                | 4                 | 5  | 6  | 7                    |
| 1. | Теоретические основы интерпретации художественного текста | 4                | -                 | -  | 2  | 2                    |
| 2. | Анализ содержания текста                                  | 4                | -                 | -  | 2  | 2                    |
| 3. | Композиционно-речевая система текста                      | 4                | -                 | -  | 2  | 2                    |
| 4. | Анализ формы текста                                       | 6                | -                 | -  | 4  | 2                    |
| 5. | Общий анализ текста                                       | 53.8             | -                 | -  | 26 | 27.8                 |
|    | <i>Итого по дисциплине:</i>                               |                  | -                 | -  | 36 | 35.8                 |

## 2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины:

### 2.3.1 Занятия лекционного типа.

Лекционные занятия – не предусмотрены.

### 2.3.2 Занятия семинарского типа.

Семинарские занятия – не предусмотрены.

### 2.3.3 Лабораторные занятия.

| №  | Наименование лабораторных работ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Форма текущего контроля |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| 1  | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 4                       |
| 1. | Теоретические основы интерпретации художественного текста:<br>Понятие текста. Особенности художественных текстов. О сущности интерпретации. Задачи курса. Значение, содержание, смысл. Номинативное содержание и коммуникативное содержание высказывания. Вариативность речевого истолкования действительности: одна ситуация-множество истолкований. Жанровые и ситуативные нормы речи как основа коммуникативного подтекста. Общая схема извлечения подтекста. Несогласованность | устный опрос            |

|    |                                                                                                                                                                                                                |                           |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|    | высказывания как фактор подтекста. Анализ примеров речевых аномалий. Имплицитное содержание высказывания.                                                                                                      |                           |
| 2. | Анализ содержания текста<br>Роль содержания текста при интерпретации. Изображение действия в тексте. Изображение фигур. Изображение времени. Дихотомия пространства и времени. Функции пространства и времени. | устный опрос              |
| 3. | Композиционно-речевая система текста<br>Композиционно-речевые формы и возможности их литературной реализации. Перспектива рассказчика. Формы передачи речи.                                                    | устный опрос              |
| 4. | Анализ формы текста<br>Анализ лексического состава текста. Тропы. Анализ синтаксической структуры текста. Речевые фигуры. Структура текста и композиция.                                                       | Устный опрос              |
| 5. | Общий анализ текста<br>Анализ коротких рассказов и отрывков художественных текстов на основе рассмотренного в разделах 1-4 теоретического материала                                                            | Письменный анализ текстов |

### 2.3.4 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы - не предусмотрены.

### 2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю).

| №  | Вид СРС                             | Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | 2                                   | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 1. | Проработка теоретического материала | <p>1. Минералова, И. Г. Основы филологической работы с текстом. Анализ художественного произведения : учебное пособие для академического бакалавриата / И. Г. Минералова. — 2-е изд., перераб. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2016. — 250 с. — (Серия : Университеты России). — ISBN 978-5-534-01865-3. <a href="https://biblio-online.ru/book/7299C32C-96E1-44DD-B978-732CDFAEDB1E">https://biblio-online.ru/book/7299C32C-96E1-44DD-B978-732CDFAEDB1E</a></p> <p>2. Фокина, М.А. Филологический анализ текста : учебное пособие / М.А. Фокина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Костромской государственный университет имени Н. А. Некрасова. - Кострома : КГУ им. Н. А. Некрасова, 2013. - 140 с. - Библиогр. в кн.. - ISBN 978-5-7591-1371-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=275635">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=275635</a></p> <p>3. Александрович, Н.В. Стилистический анализ художественного текста: теория и практика [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 112 с. — Режим доступа: <a href="https://e.lanbook.com/book/62944">https://e.lanbook.com/book/62944</a>. — Загл. с экрана.</p> <p>4. Сулименко, Н.Е. Текст и аспекты его лексического анализа [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 398 с. — Режим доступа: <a href="https://e.lanbook.com/book/47578">https://e.lanbook.com/book/47578</a>. — Загл. с экрана.</p> |
| 2. | Подготовка анализа текста           | <p>Фокина, М.А. Филологический анализ текста : учебное пособие / М.А. Фокина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Костромской государственный университет имени Н. А. Некрасова. - Кострома : КГУ им. Н. А. Некрасова, 2013. - 140 с. - Библиогр. в кн.. - ISBN 978-5-7591-1371-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=275635">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=275635</a></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

### **3. Образовательные технологии.**

В рамках пятого раздела – общий анализ текста – уместно проведение ролевых игр, в которых учащиеся в игровой форме интерпретируют те или иные авторские приемы, погружаясь, таким образом, в текст, перерабатывая его в художественной формы и «переживая» особенности авторского идиостиля. Кроме того, целесообразным представляется проведение круглых столов, на которых учащиеся обсуждают прочитанный отрывок художественного текста и целый художественный текст, анализируя отдельные особенности не в письменной форме, но в формате оживленной дискуссии.

### **4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.**

#### **4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля.**

Примеры вопросов для текущего контроля:

1. Что такое интерпретация текста? Каково ее значение?
2. Оцените роль компримирования текста для составления краткого изложения.
3. Что учитывается при анализе изображения действия в тексте?
4. Что учитывается при анализе изображения действующих персонажей?
5. Что учитывается при анализе изображения времени?
6. Что учитывается при анализе изображения пространства? Каковы функции пространства в художественном тексте?
7. Назовите композиционно-речевые формы.
8. Назовите формы перспективы рассказчика.
9. Какие существуют возможности передачи речи в художественном тексте.
10. Что такое метафора? Перечислите разновидности метафоры.
11. Что такое метонимия? Перечислите разновидности метонимии.
12. Какие существуют речевые фигуры?
13. На что следует обращать внимание при анализе структуры текста и композиции?

#### **4.2 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации.**

По окончании раздела 4 проводится опрос студентов на предмет знания изученных теоретических основ интерпретации текста, сопровождаемый не подготовленным заранее анализом отрывка художественного произведения.

#### **Пример текста для анализа:**

##### **Anekdote zur Senkung der Arbeitsmoral, Heinrich Böll**

In einem Hafen an der westlichen Küste Europas liegt ein ärmlich gekleideter Mann in seinem Fischerboot und döst. Ein schick angezogener Tourist legt eben einen neuen Farbfilm in seinen Fotoapparat, um das idyllische Bild zu fotografieren: blauer Himmel, grüne See mit friedlichen schneeweißen Wellenkämmen, schwarzes Boot, rote Fischermütze.

**Klick.** Noch einmal: **klick**, und da aller guten Dinge drei sind, ein drittes Mal: **klick**. Das spröde, fast feindselige Geräusch weckt den dösenden Fischer, der sich schläfrig aufrichtet, schläfrig nach seiner Zigarettenschachtel angelt, aber bevor er das Gesuchte gefunden, hat ihm der eifrige Tourist schon eine Schachtel vor die Nase gehalten, ihm die Zigarette nicht gerade in den Mund gesteckt, aber in die Hand gelegt, und ein viertes **Klick**, das des Feuerzeuges, schließt die eilfertige Höflichkeit ab. Durch jenes kaum messbare, nie nachweisbare Zuviel an flinker Höflichkeit ist eine gereizte Verlegenheit entstanden, die der Tourist - der Landessprache mächtig - durch ein Gespräch zu überbrücken versucht.

"Sie werden heute einen guten Fang machen."

Kopfschütteln des Fischers.

"Aber man hat mir gesagt, dass das Wetter günstig ist."

Kopfnicken des Fischers.

"Sie werden also nicht ausfahren?"

Kopfschütteln des Fischers, steigende Nervosität des Touristen. Gewiss liegt ihm das Wohl des ärmlich gekleideten Menschen am Herzen, nagt an ihm die Trauer über die verpasste Gelegenheit.

"Oh, Sie fühlen sich nicht wohl?"

Endlich geht der Fischer von der Zeichensprache zum wahrhaft gesprochenen Wort über. "Ich fühle mich großartig", sagt er. "Ich habe mich nie besser gefühlt."

Er steht auf, reckt sich, als wollte er demonstrieren, wie athletisch er gebaut ist.

"Ich fühle mich phantastisch."

Der Gesichtsausdruck des Touristen wird immer unglücklicher, er kann die Frage nicht mehr unterdrücken, die ihm sozusagen das Herz zu sprengen droht:

"Aber warum fahren Sie dann nicht aus?"

Die Antwort kommt prompt und knapp.

"Weil ich heute morgen schon ausgefahren bin."

"War der Fang gut?"

"Er war so gut, dass ich nicht noch einmal auszufahren brauche, ich habe vier Hummer in meinen Körben gehabt, fast zwei Dutzend Makrelen gefangen ..."

Der Fischer, endlich erwacht, taut jetzt auf und klopft dem Touristen beruhigend auf die Schultern. Dessen besorgter Gesichtsausdruck erscheint ihm als ein Ausdruck zwar unangebrachter, doch rührender Kümmernis.

"Ich habe sogar für morgen und übermorgen genug", sagt er, um des Fremden Seele zu erleichtern.

"Rauchen Sie eine von meinen?"

"Ja, danke."

Zigaretten werden in Münder gesteckt, ein fünftes **Klick**, der Fremde setzt sich kopfschüttelnd auf den Bootsrand, legt die Kamera aus der Hand, denn er braucht jetzt beide Hände, um seiner Rede Nachdruck zu verleihen.

"Ich will mich ja nicht in Ihre persönlichen Angelegenheiten mischen", sagt er, "aber stellen Sie sich mal vor, sie führen heute ein zweites, ein drittes, vielleicht sogar ein viertes Mal aus und Sie würden drei, vier, fünf, vielleicht gar zehn Dutzend Makrelen fangen... stellen Sie sich das mal vor." Der Fischer nickt.

"Sie würden", fährt der Tourist fort, "nicht nur heute, sondern morgen, übermorgen, ja, an jedem günstigen Tag zwei-, dreimal, vielleicht viermal ausfahren - wissen Sie, was geschehen würde?" Der Fischer schüttelt den Kopf.

"Sie würden sich in spätestens einem Jahr einen Motor kaufen können, in zwei Jahren ein zweites Boot, in drei oder vier Jahren könnten Sie vielleicht einen kleinen Kutter haben, mit zwei Booten oder dem Kutter würden Sie natürlich viel mehr fangen - eines Tages würden Sie zwei Kutter haben, Sie würden ...", die Begeisterung schlägt ihm für ein paar Augenblicke die Stimme, "Sie würden ein kleines Kühlhaus bauen, vielleicht eine Räucherei, später eine Marinadenfabrik, mit einem eigenen Hubschrauber rundfliegen, die Fischschwärme ausmachen

und Ihren Kuttern per Funk Anweisung geben. Sie könnten die Lachsrechte erwerben, ein Fischrestaurant eröffnen, den Hummer ohne Zwischenhändler direkt nach Paris exportieren - und dann ...", wieder schlägt die Begeisterung dem Fremden die Sprache. Kopfschüttelnd, im tiefsten Herzen betrübt, seiner Urlaubsfreude schon fast verlustig, blickt er auf die friedlich hereinrollende Flut, in der die ungefangenen Fische munter springen.

"Und dann", sagt er, aber wieder schlägt ihm die Erregung die Sprache. Der Fischer klopft ihm auf den Rücken, wie einem Kind, das sich verschluckt hat.

"Was dann?" fragt der Fischer leise.

"Dann", sagt der Fremde mit stiller Begeisterung, "dann könnten Sie beruhigt hier im Hafen sitzen, in der Sonne dösen - und auf das herrliche Meer blicken."

"Aber das tue ich ja schon jetzt", sagt der Fischer, "ich sitze beruhigt am Hafen und döse, nur Ihr Klicken hat mich dabei gestört."

Tatsächlich zog der solcherlei belehrte Tourist nachdenklich von dannen, denn früher hatte er auch einmal geglaubt, er arbeite, um eines Tages einmal nicht mehr arbeiten zu müssen, und es blieb keine Spur von Mitleid mit dem ärmlich gekleideten Fischer in ihm zurück, nur ein wenig Neid.

## **5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля).**

### **5.1 Основная литература:**

1. Александрович, Н.В. Стилистический анализ художественного текста: теория и практика [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 112 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/62944>.
2. Минералова, И. Г. Основы филологической работы с текстом. Анализ художественного произведения : учебное пособие для академического бакалавриата / И. Г. Минералова. — 2-е изд., перераб. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2016. — 250 с. — (Серия : Университеты России). — ISBN 978-5-534-01865-3. <https://biblio-online.ru/book/7299C32C-96E1-44DD-B978-732CDEAEDB1E>
3. Сулименко, Н.Е. Текст и аспекты его лексического анализа [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 398 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/47578>.
4. Фокина, М.А. Филологический анализ текста : учебное пособие / М.А. Фокина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Костромской государственный университет имени Н. А. Некрасова. - Кострома : КГУ им. Н. А. Некрасова, 2013. - 140 с. - Библиогр. в кн.. - ISBN 978-5-7591-1371-3 ; [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=275635>

### **5.2 Дополнительная литература:**

1. Богатырева, Нина Алексеевна. Стилистика современного немецкого языка [Текст] = Stilistik der deutschen gegenwartssprache : учебное пособие для студентов лингв. вузов и фак. / Н. А. Богатырева, Л. А. Ноздрина. - М. : Академия, 2005. - 331 с. - (Высшее профессиональное образование. Иностранные языки). - Библиогр. в конце глав. - ISBN 5769521155
2. Брандес, Маргарита Петровна. Практикум по стилистике текста [Текст] : немецкий язык : учебное пособие для студентов лингвистических специальностей / М. П. Брандес. - 2-е изд., стер. - М. : Академия, 2004. - 174 с. - (Высшее профессиональное образование. Иностранные языки). - Библиогр. : с. 172-173. - ISBN 5769518014.
3. Брандес, Маргарита Петровна. Стилистика текста [Текст] : теоретический курс : (на материале немецкого языка) : учебник для студентов и аспирантов / М. П. Брандес. - 3-е изд., перераб. и доп. - М. : Прогресс-Традиция, 2004. - 413 с. - Библиогр.: с. 398-408. - ISBN 5898261850. - ISBN 5160017623.

### 5.3 Периодические издания:

Периодические издания – не предусмотрены.

### 6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, необходимые для освоения дисциплины (модуля).

Консультант Плюс – справочная система  
Web of Science (WoS) <http://webofscience.com/>  
Scopus – база данных рефератов и цитирования <http://www.scopus.com/>  
Научная электронная библиотека (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/>  
Полнотекстовые архивы ведущих западных журналов на Российской платформе научных журналов НЭИКОН <http://archive.neicon.ru/>  
Университетская информационная система РОССИЯ (УИС Россия) <http://uisrussia.msu.ru/>  
«ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА ДИССЕРТАЦИЙ» Российской Государственной Библиотеки (РГБ) <https://dvs.rsl.ru/>  
Оксфордский Российский Фонд: <http://www.oxfordrussia.ru>  
Национальная электронная библиотека <http://нэб.рф/>  
КиберЛенинка <http://cyberleninka.ru/>  
Лекториум — on-line <http://www.lektorium.tv/>.

### 7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).

Для полноценного освоения дисциплины рекомендуется – помимо ознакомления с рекомендованными учебниками – прочитать в полном объеме на немецком языке произведения, отрывки из которых анализируются в ходе курса. К таким произведениям относятся следующие тексты:

Süßkind, Patrick. Das Parfum.  
Frisch, Max. Homo Faber.  
Remarque, Erich Maria. Drei Kameraden.  
Gras, Günter. Die Blechtrommel.  
Mann, Thomas. Die Buddenbrooks.  
Kafka, Franz. Die Verwandlung.

### 8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю).

#### 8.1 Перечень информационных технологий.

Информационные технологии – не предусмотрены.

#### 8.2 Перечень необходимого лицензионного программного обеспечения.

Microsoft Windows, Microsoft Office.

#### 8.3 Перечень информационных справочных систем:

1. Справочно-правовая система «Консультант Плюс» (<http://www.consultant.ru>)
2. Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru/>)

### 9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

| № | Вид работ | Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащенность |
|---|-----------|------------------------------------------------------------------------|
|---|-----------|------------------------------------------------------------------------|

|    |                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Лабораторные занятия                       | Лингвистическая научно-исследовательская лаборатория № 323 (Учебная мебель, проектор-1 шт., экран-1 шт., персональные компьютеры с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук, маркерная доска-1шт.) |
| 2. | Групповые (индивидуальные) консультации    | Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций № 318 (Учебная мебель)<br><br>Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций № 350 (Учебная мебель)                                                                                        |
| 3. | Текущий контроль, промежуточная аттестация | Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации № 357 (Учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi, маркерная доска-1шт.)                                                                                                                         |
| 4. | Самостоятельная работа                     | Помещение для самостоятельной работы ауд. № 347 (Учебная мебель, персональный компьютер- 1 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук, Wi-Fi)                                                  |

Министерство образования и науки Российской Федерации  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Кубанский государственный университет»  
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе,  
качеству образования – первый  
проректор

Иванов А.Г.



2016г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Б1.Б.16.04 ПРАКТИКУМ ПО ИНТЕРПРЕТАЦИИ**  
**ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА (ОСНОВНОЙ ЯЗЫК)**

*индекс и наименование дисциплины в соответствии с учебным планом*

Направление

подготовки/ специальность 45.03.01 Филология

*(код и наименование направления подготовки/специальности)*

Направленность (профиль) /

специализация Зарубежная филология

*(наименование направленности (профиля) специализации)*

Программа подготовки академическая

*(академическая/ прикладная)*

Форма обучения очная

*(очная, очно-заочная, заочная)*

Квалификация (степень) выпускника бакалавр

*(бакалавр, магистр, специалист)*

Краснодар 2016

Рабочая программа дисциплины Б1.Б.16.04 ПРАКТИКУМ ПО  
ИНТЕРПРЕТАЦИИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА (ОСНОВНОЙ ЯЗЫК)  
составлена в соответствии с федеральным государственным образователь-  
ным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подго-  
товки 45.03.01 Филология (Зарубежная филология)

*код и наименование направления подготовки*

Программу составил(и):

Л.Н. Мирошниченко, канд. филол. наук доцент кафедры новогреческой филологии

*И. О. Фамилия, должность, ученая степень, ученое звание*

  
*подпись*

Рабочая программа дисциплины Б1.Б.16.04 ПРАКТИКУМ ПО  
ИНТЕРПРЕТАЦИИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА (ОСНОВНОЙ ЯЗЫК)

утверждена на заседании кафедры новогреческой филологии  
протокол № 10 «21» июня 2016 г.

Заведующий кафедрой (разработчик) Хаман И. А.

*фамилия, инициалы*

  
*подпись*

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры новогреческой филологии  
протокол № 10 «21» июня 2016 г.

Заведующий кафедрой (выпускающей) Хаман И. А.

*фамилия, инициалы*

  
*подпись*

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета  
романо-германской филологии  
протокол № 10 «29» июня 2016 г.

Председатель УМК факультета Маркова Л. Ф.

*фамилия, инициалы*

  
*подпись*

Рецензенты:

Ломинина З.И., канд. филол. наук, доцент кафедры немецкой филологии  
ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»

Мартиросьян Е. Г., канд. филол. наук, доцент кафедры гуманитарных дисци-  
plin Краснодарского филиала РЭУ им. Г. В. Плеханова

## **1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля).**

### **1.1 Цель освоения дисциплины.**

Цель освоения дисциплины – формирование базовых навыков сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста.

### **1.2 Задачи дисциплины.**

- ознакомление со структурой текста, основными теориями и методами его истолкования, с новыми подходами к анализу и интерпретации художественного текста;
- ознакомление с общими законами смыслообразования, со спецификой отдельных функциональных стилей, жанров и индивидуальной манеры авторов;
- расширение культурного и филологического кругозора обучающихся;
- развитие умения дискурсивного анализа иноязычного текста с учетом специфики лингвистических, национально-культурологических, прагматических, коммуникативных характеристик;
- совершенствование умения пользоваться справочной литературой и словарями, осуществлять поиск, хранение, обработку и представление информации, ориентированной на решение поставленных задач;
- формирование навыков филологического анализа художественных текстов различных жанров.

### **1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы**

Дисциплина «Практикум по интерпретации художественного текста (основной язык)» относится к базовой части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные по стандарту высшего образования, сформированные в ходе изучения дисциплин: «Введение в языкознание», «Введение в спецфилологию», «Основы филологии», «Основы научных исследований», «Практический курс основного языка (новогреческий язык)», «Филологический анализ текста».

Дисциплина «Практикум по интерпретации художественного текста (основной язык)» является необходимой основой для изучения следующих дисциплин: «Стилистика», «Вопросы анализа художественного текста».

### **1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся обще-профессиональной компетенции (ОПК-4)

| № п.п. | Индекс компетенции | Содержание компетенции (или её части)                                                                 | В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                    |
|--------|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        |                    |                                                                                                       | знать                                                                                                                                                                                                 | уметь                                                                                                                                                                                | владеть                                                                                                                                            |
| 1.     | ОПК-4              | владением базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и | основные теории и методы интерпретации художественного текста; основные категории художественного текста; разнообразные подходы к изучению художественного текста; литературные стили, стилистические | анализировать языковые явления, комментировать стилистические приемы из изучаемого текста на иностранном языке; идентифицировать и анализировать категории художественного текста на | навыками лингвистического анализа языковых единиц на уровне языка и в речи; представлениями о проявлении лингвистических явлений на разных уровнях |

|  |  |                       |                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                       |
|--|--|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  | интерпретации текста. | приемы, схему интерпретации художественного текста; закономерности и тенденции употребления тех или иных выразительных и изобразительных средств языка. | материале текстов различных жанров; пользоваться справочной литературой и словарями; осуществлять поиск, хранение, обработку и представление информации, ориентированной на решение поставленных задач. | внутренней структуры языка; навыками филологического анализа художественных текстов различных жанров. |
|--|--|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 2. Структура и содержание дисциплины

### 2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 зач.ед. (72 часа), их распределение по видам работ представлено в таблице (для студентов ОФО).

| Вид учебной работы                                         |                                    | Всего часов | Семестры |   |   |   |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------|-------------|----------|---|---|---|
|                                                            |                                    |             | 4        |   |   |   |
| Контактная работа, в том числе:                            |                                    |             |          |   |   |   |
| Аудиторные занятия (всего)                                 |                                    | 36          | 36       | — | — | — |
| Занятия лекционного типа                                   |                                    |             |          | — | — | — |
| Лабораторные занятия                                       |                                    | 36          | 36       | — | — | — |
| Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия) |                                    | —           | —        | — | — | — |
|                                                            |                                    |             |          |   |   |   |
| Иная контактная работа:                                    |                                    |             |          |   |   |   |
| Контроль самостоятельной работы (КСР)                      |                                    |             |          |   |   |   |
| Промежуточная аттестация (ИКР)                             |                                    | 0,2         | 0,2      |   |   |   |
| Самостоятельная работа, в том числе:                       |                                    |             |          |   |   |   |
| Курсовая работа                                            |                                    | —           | —        | — | — | — |
| Проработка учебного материала                              |                                    | 24          | 24       | — | — | — |
| Выполнение индивидуальных заданий                          |                                    | 9,8         | 9,8      | — | — | — |
| Реферат                                                    |                                    | —           | —        | — | — | — |
|                                                            |                                    |             |          |   |   |   |
| Подготовка к текущему контролю                             |                                    | 2           | 2        | — | — | — |
| Контроль:                                                  |                                    |             |          |   |   |   |
| Подготовка к экзамену                                      |                                    | —           | —        | — | — | — |
| Общая трудоемкость                                         | час.                               | 72          | 72       | — | — | — |
|                                                            | в том числе контакт-<br>ная работа | 36,2        | 36,2     |   |   |   |
|                                                            | зач. ед.                           | 2           | 2        |   |   |   |

### 2.2 Структура дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины. Разделы дисциплины, изучаемые в 4 семестре (для студентов ОФО).

| № | Наименование раздела | Количество часов |                   |               |
|---|----------------------|------------------|-------------------|---------------|
|   |                      | Всего            | Аудиторная работа | Внеаудиторная |

|    |                                                        |     |   |    |           | работа      |
|----|--------------------------------------------------------|-----|---|----|-----------|-------------|
|    |                                                        |     | Л | ПЗ | ЛР        | СРС         |
| 1  | 2                                                      | 3   | 4 | 5  | 6         | 7           |
| 1. | Лингвистика текста как наука.                          | 7,8 | – | –  | 4         | 3,8         |
| 2. | Интерпретация художественного произведения.            | 8   | – | –  | 4         | 4           |
| 3. | Контекст и контекстуальный анализ.                     | 8   | – | –  | 4         | 4           |
| 4. | Изображенный мир художественного произведения.         | 8   | – | –  | 4         | 4           |
| 5. | Структура текста. Членимость текста. Связность текста. | 8   | – | –  | 4         | 4           |
| 6. | Понятие сюжета. Типы сюжета. Конфликт.                 | 8   | – | –  | 4         | 4           |
| 7. | Создание и изучение текста. Семантика текста.          | 8   | – | –  | 4         | 4           |
| 8. | Жанрово-стилевая организация текста.                   | 8   | – | –  | 4         | 4           |
| 9. | Образные средства языка. Фигуры речи.                  | 8   | – | –  | 4         | 4           |
|    | <b>Итого по дисциплине:</b>                            |     | – | –  | <b>36</b> | <b>35,8</b> |

### 2.3 Содержание разделов дисциплины:

#### 2.3.1 Занятия лекционного типа

Занятия лекционного типа – не предусмотрены.

#### 2.3.2 Занятия семинарского типа

Занятия семинарского типа – не предусмотрены.

#### 2.3.3 Лабораторные занятия

| №  | Наименование лабораторных работ                        | Форма текущего контроля           |
|----|--------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| 1  | 2                                                      | 3                                 |
| 1. | Лингвистика текста как наука.                          | Практическое задание              |
| 2. | Интерпретация художественного произведения.            | Практическое задание              |
| 3. | Контекст и контекстуальный анализ.                     | Практическое задание              |
| 4. | Изображенный мир художественного произведения.         | Практическое задание              |
| 5. | Структура текста. Членимость текста. Связность текста. | Практическое задание              |
| 6. | Понятие сюжета. Типы сюжета. Конфликт.                 | Практическое задание              |
| 7. | Создание и изучение текста. Семантика текста.          | Практическое задание              |
| 8. | Жанрово-стилевая организация текста.                   | Практическое задание              |
| 9. | Образные средства языка. Фигуры речи.                  | Устный опрос. Контрольная работа. |

### 2.3.4 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы – не предусмотрены.

### 2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

При освоении дисциплины обучающиеся пользуются методическими рекомендациями, утвержденными на заседании кафедры новогреческой филологии «10» февраля 2016 г., протокол №5.

| № | Вид СРС                                                                                                                      | Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | 2                                                                                                                            | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 1 | Проработка учебного материала по разделу: Текст как форма порождения человеческого знания. Текст как коммуникативная единица | <p>1.Мирошниченко, И.В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / И.В. Мирошниченко. - Москва : А-Приор, 2009. - 224 с. - (Конспект лекций). - ISBN 978-5-384-00121-8; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=56329">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=56329</a></p> <p>2. Με λογισμό και μ' ονειρο : ανθολογιο λογοτεχνικων κειμενων [Текст] : Ε' και ΣΤ' ταξη δημοτικου / Αντα Κατσικη-Γκιβαλου,...[et al.]. - Αθηνα : Ινστιτουτο Τεχνολογιας Υπολογιστων : Διοφαντος, 2015. - 302 s. : ill. - ISBN 978-960-06-2602-5</p> <p>3. Ψηφιακό σχολείο: <a href="http://digitalschool.minedu.gov.gr/new/">http://digitalschool.minedu.gov.gr/new/</a></p>  |
| 2 | Проработка учебного материала по разделу: Интерпретация художественного произведения.                                        | <p>1. Мирошниченко, И.В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / И.В. Мирошниченко. - Москва : А-Приор, 2009. - 224 с. - (Конспект лекций). - ISBN 978-5-384-00121-8; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=56329">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=56329</a></p> <p>2. Με λογισμό και μ' ονειρο : ανθολογιο λογοτεχνικων κειμενων [Текст] : Ε' και ΣΤ' ταξη δημοτικου / Αντα Κατσικη-Γκιβαλου,...[et al.]. - Αθηνα : Ινστιτουτο Τεχνολογιας Υπολογιστων : Διοφαντος, 2015. - 302 s. : ill. - ISBN 978-960-06-2602-5</p> <p>3. Ψηφιακό σχολείο: <a href="http://digitalschool.minedu.gov.gr/new/">http://digitalschool.minedu.gov.gr/new/</a></p> |
| 3 | Проработка учебного материала по разделу: Контекст и контекстуальный анализ.                                                 | <p>1. Με λογισμό και μ' ονειρο : ανθολογιο λογοτεχνικων κειμενων [Текст] : Ε' και ΣΤ' ταξη δημοτικου / Αντα Κατσικη-Γκιβαλου,...[et al.]. - Αθηνα : Ινστιτουτο Τεχνολογιας Υπολογιστων : Διοφαντος, 2015. - 302 s. : ill. - ISBN 978-960-06-2602-5</p> <p>2. Сулименко, Н.Е. Текст и аспекты его лексического анализа [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 398 с. — Режим доступа: <a href="https://e.lanbook.com/book/47578">https://e.lanbook.com/book/47578</a></p> <p>3. Ψηφιακό σχολείο: <a href="http://digitalschool.minedu.gov.gr/new/">http://digitalschool.minedu.gov.gr/new/</a></p>                                                                                        |
| 4 | Проработка учебного материала по разделу: Изображенный мир художественного произведения.                                     | <p>1. Мирошниченко, И.В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / И.В. Мирошниченко. - Москва : А-Приор, 2009. - 224 с. - (Конспект лекций). - ISBN 978-5-384-00121-8; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=56329">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=56329</a></p> <p>2. Με λογισμό και μ' ονειρο : ανθολογιο λογοτεχνικων κειμενων [Текст] : Ε' και ΣΤ' ταξη δημοτικου / Αντα Κατσικη-Γκιβαλου,...[et al.]. - Αθηνα : Ινστιτουτο Τεχνολογιας Υπολογιστων : Διοφαντος, 2015. - 302 s. : ill. - ISBN 978-960-06-2602-5</p>                                                                                                                          |

|   |                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5 | Проработка учебного материала по разделу: Структура текста. Членимость текста. Связность текста. | <p>1. Мирошниченко, И.В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / И.В. Мирошниченко. - Москва : А-Приор, 2009. - 224 с. - (Конспект лекций). - ISBN 978-5-384-00121-8; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=56329">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=56329</a></p> <p>2. Με λογισμό και μ' ονειρο : ανθολογιο λογοτεχνικων κειμενων [Текст] : Ε' και ΣΤ' ταξη δημοτικου / Αντα Κατσικη-Γκιβαλου,...[et al.]. - Αθηνα : Ινστιτουτο Τεχνολογιας Υπολογιστων : Διοφαντος, 2015. - 302 s. : ill. - ISBN 978-960-06-2602-5</p> <p>3. Кайда, Л.Г. Композиционный анализ художественного текста: Теория. Методология. Алгоритмы обратной связи [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2013. — 152 с. — Режим доступа: <a href="https://e.lanbook.com/book/44280">https://e.lanbook.com/book/44280</a>. URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/44280#book_name">https://e.lanbook.com/book/44280#book_name</a></p> |
| 6 | Проработка учебного материала по разделу: Понятие сюжета. Типы сюжета. Конфликт.                 | <p>1. Мирошниченко, И.В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / И.В. Мирошниченко. - Москва : А-Приор, 2009. - 224 с. - (Конспект лекций). - ISBN 978-5-384-00121-8; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=56329">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=56329</a></p> <p>2. Με λογισμό και μ' ονειρο : ανθολογιο λογοτεχνικων κειμενων [Текст] : Ε' και ΣΤ' ταξη δημοτικου / Αντα Κατσικη-Γκιβαλου,...[et al.]. - Αθηνα : Ινστιτουτο Τεχνολογιας Υπολογιστων : Διοφαντος, 2015. - 302 s. : ill. - ISBN 978-960-06-2602-5</p> <p>3. Ψηφιακό σχολείο: <a href="http://digitalschool.minedu.gov.gr/new/">http://digitalschool.minedu.gov.gr/new/</a></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 7 | Проработка учебного материала по разделу: Создание и изучение текста. Семантика текста.          | <p>1. Мирошниченко, И.В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / И.В. Мирошниченко. - Москва : А-Приор, 2009. - 224 с. - (Конспект лекций). - ISBN 978-5-384-00121-8; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=56329">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=56329</a></p> <p>2. Με λογισμό και μ' ονειρο : ανθολογιο λογοτεχνικων κειμενων [Текст] : Ε' και ΣΤ' ταξη δημοτικου / Αντα Κατσικη-Γκιβαλου,...[et al.]. - Αθηνα : Ινστιτουτο Τεχνολογιας Υπολογιστων : Διοφαντος, 2015. - 302 s. : ill. - ISBN 978-960-06-2602-5</p> <p>3. Ψηφιακό σχολείο: <a href="http://digitalschool.minedu.gov.gr/new/">http://digitalschool.minedu.gov.gr/new/</a></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 8 | Проработка учебного материала по разделу: Жанрово-стилевая организация текста.                   | <p>1. Мирошниченко, И.В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / И.В. Мирошниченко. - Москва : А-Приор, 2009. - 224 с. - (Конспект лекций). - ISBN 978-5-384-00121-8; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=56329">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=56329</a></p> <p>2. Με λογισμό και μ' ονειρο : ανθολογιο λογοτεχνικων κειμενων [Текст] : Ε' και ΣΤ' ταξη δημοτικου / Αντα Κατσικη-Γκιβαλου,...[et al.]. - Αθηνα : Ινστιτουτο Τεχνολογιας Υπολογιστων : Διοφαντος, 2015. - 302 s. : ill. - ISBN 978-960-06-2602-5</p> <p>3. Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. // <a href="https://dlib.eastview.com/browse/publication/9145/udb/890">https://dlib.eastview.com/browse/publication/9145/udb/890</a></p>                                                                                                                                                                                                                 |
| 9 | Проработка учебного материала по разделу: Образные средства языка. Фигуры речи.                  | <p>1. Мирошниченко, И.В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / И.В. Мирошниченко. - Москва : А-Приор, 2009. - 224 с. - (Конспект лекций). - ISBN 978-5-384-00121-8; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=56329">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=56329</a></p> <p>2. Με λογισμό και μ' ονειρο : ανθολογιο λογοτεχνικων κειμενων [Текст] : Ε' και ΣΤ' ταξη δημοτικου / Αντα Κατσικη-Γκιβαλου,...[et al.]. - Αθηνα : Ινστιτουτο Τεχνολογιας Υπολογιστων : Διοφαντος, 2015. - 302 s. : ill. - ISBN 978-960-06-2602-5</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|  |  |                                                                                                                                                                                                                                     |
|--|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  | al.]. - Αθήνα : Ινστιτούτο Τεχνολογίας Υπολογιστών : Διοφαντος, 2015. - 302 σ. : ill. - ISBN 978-960-06-2602-5<br>3. Ψηφιακό σχολείο: <a href="http://digitalschool.minedu.gov.gr/new/">http://digitalschool.minedu.gov.gr/new/</a> |
|--|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

### **3. Образовательные технологии**

На занятиях по данной дисциплине используется интерактивная система подачи материала, работа в режиме «преподаватель – студент», «студент – преподаватель – студент», «студент – студент(-ы)».

На лабораторных занятиях студентам даются наводящие вопросы, используются элементы дискуссии. Практикуются такие технологии как проблемное обучение, обучение на основе опыта, разбор конкретных ситуаций. Удельный вес занятий, проводимых в интерактивной форме, составляет не менее 20% аудиторного времени.

В ходе изучения дисциплины предусмотрено применение современных информационных образовательных технологий, которые способствуют развитию общекультурных и профессиональных компетенций обучающихся и включают:

- работу с практическими заданиями;
- обсуждение результатов самостоятельной работы студентов.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

## **4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации**

### **4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля**

Формы текущего контроля имеют комплексный характер. Для текущего контроля по данной дисциплине используются: устный опрос, практические задания, контрольная работа.

Текущий контроль успеваемости осуществляется преподавателем в ходе повседневной учебной работы, как правило, во время урока. Предусмотрена также организация контроля самостоятельной работы студентов с использованием электронной почты.

Текущий контроль заключается в систематическом наблюдении за работой группы в целом и каждого студента в отдельности, проверке знаний, умений и навыков обучающихся, сочетаемой и изучением нового материала, его повторением, закреплении и практическим применением. Этот вид контроля успеваемости имеет большое значение для стимулирования у обучающихся привычки систематической самостоятельной работы по выполнению учебных заданий и воспитанию чувства ответственности.

### **Примерные вопросы для устного опроса**

1. Художественный текст как объект интерпретации.
2. Тема произведения. Сюжет.

3. Основная идея текста, цель автора.
1. Основные категории художественного текста.
2. Парадигматика и синтагматика художественного текста
3. Собственно авторское изложение. Композиционно-речевые формы. Перепорученная речь.
4. Диалогическая речь. Внутренняя речь.
4. Авторская речь. Персонажная речь.
1. Несобственно-прямая речь. Образ персонажа.
2. Способы изложения. Образ автора.
3. Стратегии интерпретации.
5. Вид речи (монолог, диалог, полилог).
6. Форма речи (устная, письменная).
7. Функционально-смысловые типы речи (описание, повествование, рассуждение).
8. Функционирование синтаксических структур в тексте
7. Лексико-фразеологические средства текста.
8. Словообразовательные средства текста.
9. Синтаксические средства и их стилистическая роль.
10. Заголовок. Имя собственное. Художественная деталь.
11. Образы художественного текста. Когнитивно-эстетическая информация. Экспрессивность текста.
14. Изобразительно-выразительные средства языка. Тропы.

### Пример практического задания

Выполните анализ художественного текста (фрагмента текста) и ответьте на вопросы.

*Λέο Μπουσκάλια*

Η πτώση του φύλλου που το έλεγαν Φρέντυ

Η Άνοιξη είχε περάσει. Το ίδιο και το Καλοκαίρι.

Το φύλλο που το έλεγαν Φρέντυ είχε μεγαλώσει.

Είχε εμφανιστεί για πρώτη φορά την Άνοιξη σαν ένας μικρός βλαστός σ' ένα μεγάλο κλωνάρι στην κορυφή ενός πανύψηλου δέντρου.

Του Φρέντυ του άρεσε που ήταν φύλλο. Αγαπούσε το κλωνάρι του, τους ανάλαφρους φυλλωτούς φίλους του, τη θέση του ψηλά στον ουρανό, το θρόισμα που έφερνε ο άνεμος, τις ηλιαχτίδες που τον ζέσταιναν, το φεγγάρι που τον σκέπαζε με απαλές, άσπρες σκιές.

Ο Φρέντυ συμπαθούσε ιδιαίτερα τους ηλικιωμένους. Κάθονταν πολύ ήσυχα πάνω στο γρασίδι και περνούσαν εκεί την ώρα τους σχεδόν ακίνητοι. Μιλούσαν ψιθυριστά για τα περασμένα.

Και τα παιδιά ήταν επίσης διασκεδαστικά, παρ' όλο που ορισμένες φορές χάραζαν τα ονόματά τους στον κορμό του δέντρου και έσκιζαν τις φλούδες του. Ήταν, ωστόσο, διασκεδαστικό να τα βλέπεις να τρέχουν αδιάκοπα και να γελούν τόσο πολύ.

Όμως, το Καλοκαίρι του Φρέντυ πέρασε γρήγορα.

Μια μέρα, ένα πολύ παράξενο πράγμα συνέβηκε. Η ίδια αύρα, το ίδιο αεράκι, που σε άλλη εποχή έκανε τα φύλλα να χορεύουν ανάλαφρα, τώρα τα φυσούσε δυνατά πάνω στο κοτσάνι τους και τα τράνταζε αγριεμένα. Μερικά φύλλα δεν άντεξαν το ανεμόδαρμα, κόπηκαν από τα κλαράκια τους και βρέθηκαν να πετούν ψηλά στον αέρα. Στο τέλος, έπεφταν μαλακά πάνω στη γη.

Ο Φρέντυ πρόσεξε ότι τ' άλλα φύλλα συνέχισαν να πέφτουν. «Θα ήρθε η ώρα τους», σκέφτηκε. Είδε, μάλιστα, ότι μερικά φύλλα αντιστέκονταν για λίγο στις ριπές του ανέμου πριν πέσουν. Άλλα πάλι αφήνονταν να κοπούν από το κλωνάρι τους με το πρώτο φύσημα του ανέμου κι έπεφταν απαλά στη γη.

Γρήγορα το δέντρο έμεινε σχεδόν γυμνό.

Τώρα ο Φρέντυ ήταν ολομόναχος, το μόνο φύλλο που είχε απομείνει στο κλαδί.

Τα χαράματα ο άνεμος πήρε τον Φρέντυ από το κλωνάρι του.

Καθόλου δεν πόνεσε. Ένιωσε να πλέει ήρεμα, απαλά και αθόρυβα μέσα στο κενό, όλο προς τα κάτω.

Ο Φρέντυ έπεσε πάνω σ' ένα σωρό από χιόνι. Κατά κάποιο τρόπο ένιωσε να είναι μαλακά, ακόμα και ζεστά. Σ' αυτή τη νέα του θέση ήταν πιο άνετα από κάθε άλλη φορά. Έκλεισε τα μάτια του και κοιμήθηκε. Δεν ήξερε ότι ο ξερός και άχρηστος εαυτός του, όπως τον νόμιζε τώρα, θα γινόταν ένα με το νερό και θα χρησίμευε να γίνει το δέντρο πιο δυνατό. Πιο πολύ απ' όλα, δεν ήξερε ότι εκεί, κοιμισμένα μέσα στο δέντρο και τη γη, υπήρχαν κιόλας σχέδια για να βγουν νέα φύλλα την Άνοιξη.

#### **Примерные вопросы к тексту**

1. Τι μπορείτε να πείτε για τη γλώσσα και το ύφος του κειμένου;
2. Ποιο είναι το νόημα του έργου;
3. Πάνω στο δέντρο του Φρέντυ είχε τη φωλιά του ένα πουλί. Όταν γεννήθηκαν τα μικρά του, τους διηγήθηκε την ιστορία του φύλλου που το έλεγαν Φρέντυ. Τι να τους είπε;

#### **4.2 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации**

Формами промежуточной аттестации по данной дисциплине выступают вопросы к зачету и практические задания.

#### **Вопросы и практические задания к зачету по дисциплине «Практикум по интерпретации художественного текста (основной язык)»**

1. Текст как форма порождения человеческого знания. Текст как коммуникативная единица
2. Интерпретация художественного произведения.
3. Контекст и контекстуальный анализ.
4. Изображенный мир художественного произведения.
5. Структура текста. Членимость текста. Связность текста.
6. Понятие сюжета. Типы сюжета. Конфликт.
7. Создание и изучение текста. Семантика текста.
8. Вид речи (монолог, диалог, полилог).
9. Жанрово-стилевая организация текста.
10. Художественное время.
11. Художественное пространство.
12. Образные средства языка. Фигуры речи.

Практическое задание: подготовьте интерпретацию художественного текста (фрагмента текста).

#### **Пример художественного текста для практического задания**

*Ντάιαν Σέλντον*

Το τραγούδι της φάλαινας

Η γιαγιά είπε μια ιστορία στη Λίλη.

«Μια φορά κι έναν καιρό», άρχισε, «ο ωκεανός ήταν γεμάτος φάλαινες. Φάλαινες μεγάλες σαν τους λόφους κι ήρεμες σαν το φεγγάρι. Ήταν τα πιο θαυμαστά πλάσματα στον κόσμο».

Η Λίλη σκαρφάλωσε στα γόνατα της γιαγιάς της.

«Συνήθιζα να κάθομαι στην άκρη της προβλήτας, περιμένοντας να ακούσω τις φάλαινες», συνέχισε η γιαγιά.

«Μερικές φορές καθόμουνα εκεί όλη την ημέρα κι όλη τη νύχτα. Και τότε, εντελώς ξαφνικά, τις έβλεπα να 'ρχονται από πολύ μακριά. Έσκιζαν το νερό, σαν να χόρευαν».

«Μα πώς ήξεραν ότι ήσουν εκεί, γιαγιά;», ρώτησε η Λίλη. «Πώς σε έβρισκαν;».

Η γιαγιά χαμογέλασε. «Α, μα πρέπει να έχεις πάντα μαζί σου κάτι ξεχωριστό. Ένα τέλειο κοχύλι ή μια όμορφη πέτρα. Και αν οι φάλαινες σε συμπαθήσουν, θα πάρουν το δώρο σου και θα σου δώσουν κι εκείνες το δικό τους».

«Και τι μπορούσαν να σου δώσουνε, γιαγιά;», ρώτησε η Λίλη.

«Τι σου χάρισαν οι φάλαινες;».

Η γιαγιά αναστέναξε. «Μια δυο φορές», ψιθύρισε, «μια δυο φορές μονάχα τις άκουσα να τραγουδάνε».

Ο θεός Φρειδερίκος μπήκε φουριόζος στο δωμάτιο.

«Δεν είσαι τίποτα άλλο παρά μια παράξενη γριά!», είπε θυμωμένος. «Οι φάλαινες ήταν πολύ σημαντικές για το κρέας τους, τα κόκαλά τους και για το λίπος τους. Αν πρέπει να πεις κάτι στη Λίλη, οπωσδήποτε, πες της τουλάχιστον κάτι χρήσιμο. Μην της γεμίζεις το κεφάλι με ανοησίες. Άκου, φάλαινες που τραγουδάνε!».

«Υπήρχαν φάλαινες εδώ, εκατομμύρια χρόνια πριν εμφανιστούν τα πλοία και οι πόλεις, ή ακόμα και οι άνθρωποι των σπηλαίων», συνέχισε η γιαγιά της Λίλης. «Οι άνθρωποι συνήθιζαν να λένε πως είχαν κάτι μαγικό».

«Οι άνθρωποι συνήθιζαν να τις τρώνε και να τις βράζουν, για να πάρουν το λίπος», μουρμούρισε ο θεός Φρειδερίκος. Μετά τους γύρισε την πλάτη και βγήκε έξω στον κήπο.

Η Λίλη ονειρεύτηκε τις φάλαινες.

Ήταν θεόρατες σαν τα βουνά μέσα στα όνειρά της, πιο γαλάζιες κι απ' τον ουρανό.

Τις άκουσε να τραγουδάνε μέσα στα όνειρά της, οι φωνές τους ήταν ολόιδιες με του ανέμου. Πήδηξαν έξω απ' το νερό μέσα στα όνειρά της και τη φώναζαν με το όνομά της.

Το επόμενο πρωί η Λίλη πήγε μια βόλτα μέχρι τον ωκεανό. Πήγε εκεί, όπου κανένας δεν ψάρευε ή κολυμπούσε, ούτε άραζαν βαρκούλες.

Περπάτησε μέχρι την άκρη της παλιάς προβλήτας. Η θάλασσα ήταν γαλήνια, ακίνητη σχεδόν. Έβγαλε ένα κίτρινο λουλούδι από την τσέπη της και το πέταξε στο νερό.

«Αυτό είναι για σας», φώναξε.

Η Λίλη κάθισε στην άκρη της προβλήτας και περίμενε.

Περίμενε όλο το πρωί και όλο το απόγευμα.

Και τότε, καθώς έπεφτε το σούρουπο, ο θεός Φρειδερίκος κατέβηκε από τους λόφους για να τη βρει. «Φτάνουν πια οι ανοησίες», της είπε.

«Γύρισε σπίτι. Δε θα σε αφήσω να περάσεις ονειροπολώντας ολόκληρη τη ζωή σου».

Εκείνη τη νύχτα, η Λίλη ξύπνησε απότομα.

Το φως του φεγγαριού έλουζε το δωμάτιο. Ανασηκώθηκε και αφουγκράστηκε. Στο σπίτι επικρατούσε απόλυτη ησυχία. Κατέβηκε από το κρεβάτι και πλησίασε το παράθυρο. Κάτι ακουγόταν από μακριά, πέρα από τους λόφους.

Βγήκε γρήγορα έξω κι άρχισε να τρέχει προς την παραλία.

Η καρδιά της κόντευε να σπάσει, όταν έφθασε στη θάλασσα.

Κι εκεί, πελώριες μέσα στον ωκεανό, βρισκόντουσαν οι φάλαινες.

Πηδούσαν και στριφογύριζαν, σα να χόρευαν στο φως του φεγγαριού. Το τραγούδι τους γέμιζε τη νύχτα.

Η Λίλη είδε το κίτρινο λουλούδι της να χορεύει κι αυτό πάνω στον αφρό.

Πέρασαν πολλά λεπτά, μπορεί και ώρες. Ξαφνικά, η Λίλη ένιωσε το παγωμένο αεράκι να διαπερνά το νυχτικό της, να 'χουν ξυλιάσει τα γυμνά της πόδια. Ανατρίχιασε κι έτριψε τα μάτια της. Κι ύστερα ο ωκεανός ήταν ακίνητος ξανά κι η νύχτα σκοτεινή και ήσυχη.

Νόμιζε πως ονειρευόταν. Σηκώθηκε όρθια και πήρε το δρόμο τού γυρισμού. Και τότε, από πολύ, πολύ μακριά, καθώς ο άνεμος ανασαίνει, άκουσε,

«Λίλη! Λίλη!».

Οι φάλαινες φώναζαν το όνομά της.

### Критерии оценки на зачете

Зачет выставляется по результатам выполнения интерпретации необходимого объема художественных текстов, написания контрольной работы, включающей задания, позволяющие установить степень усвоенности материала. При выставлении зачета

учитывается также активность студента в обсуждении тем лабораторных занятий и выполнение практических заданий и самостоятельных работ.

Отметка «зачтено» выставляется студенту, выполнившему требуемый объем работы по дисциплине, усвоившему основные понятия курса и сумевшему справиться с предложенным практическим заданием. Студентом могут быть допущены отдельные неточности, которые затем в процессе беседы исправляются.

Отметка «не зачтено» выставляется студенту, который не выполнил необходимый объем работы по дисциплине и/или не усвоил основные понятия курса и/или не сумел справиться с предложенным практическим заданием.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

- при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

- при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

- при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

## **5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

### **5.1 Основная литература:**

1. Мирошниченко, И.В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / И.В. Мирошниченко. - Москва : А-Приор, 2009. - 224 с. - (Конспект лекций). - ISBN 978-5-384-00121-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=56329>

2. Με λογισμό και μ' ονειρό : ανθολογίο λογοτεχνικών κειμένων [Текст] : Ε' και ΣΤ' τάξη δημοτικού / Αντα Κατσικη-Γκιβαλου,...[et al.]. - Αθήνα : Ινστιτούτο Τεχνολογίας Υπολογιστών : Διοφαντος, 2015. - 302 σ. : ill. - ISBN 978-960-06-2602-5

### **5.2 Дополнительная литература:**

1. Кайда, Л.Г. Композиционный анализ художественного текста: Теория. Методология. Алгоритмы обратной связи [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2013. — 152 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/44280>. URL: [https://e.lanbook.com/book/44280#book\\_name](https://e.lanbook.com/book/44280#book_name)

2. Сулименко, Н.Е. Текст и аспекты его лексического анализа [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 398 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/47578>

### 5.3. Периодические издания:

1. Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. // <https://dlib.eastview.com/browse/publication/9145/udb/890>

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах.

### 6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, необходимые для освоения дисциплины (модуля)

1. [Словарь литературоведческих терминов](http://slovar.lib.ru/) <http://slovar.lib.ru/>
2. Ψηφιακό σχολείο: <http://digitalschool.minedu.gov.gr/new/>
3. Консультант Плюс – справочная система
4. Web of Science (WoS) <http://webofscience.com/>
5. Scopus – база данных рефератов и цитирования <http://www.scopus.com/>
6. Научная электронная библиотека (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/>
7. Полнотекстовые архивы ведущих западных журналов на Российской платформе научных журналов НЭИКОН <http://archive.neicon.ru/>
8. Университетская информационная система РОССИЯ (УИС Россия) <http://uisrussia.msu.ru/>
9. «ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА ДИССЕРТАЦИЙ» Российской Государственной Библиотеки (РГБ) <https://dvs.rsl.ru/>
10. Оксфордский Российский Фонд: <http://www.oxfordrussia.ru>
11. Национальная электронная библиотека <http://нэб.рф/>
12. КиберЛенинка <http://cyberleninka.ru/>
13. Лекториум — on-line <http://www.lektorium.tv/>

### 7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).

При освоении дисциплины обучающиеся пользуются методическими рекомендациями, утвержденными на заседании кафедры новогреческой филологии «10» февраля 2016 г., протокол №5.

Одним из видов устной проверки является устный опрос. При фронтальном опросе на вопросы преподавателя по сравнительно небольшому объему материала краткие ответы (как правило, с места) дают многие обучающиеся. Этот вид опроса удачно сочетается с задачами повторения и закрепления пройденного материала, за сравнительно небольшое время позволяет осуществить проверку знаний у значительной части студентов группы. Нередко фронтальный опрос принимает форму оживленной беседы, в котором активно участвуют все обучающиеся.

Индивидуальный опрос имеет своей целью основную проверку знаний, умений и навыков отдельных студентов. Обучающиеся вызываются, как правило, к доске, хотя возможны ответы и с места, если не требуется записи, за которой должен следить все студенты, или использовать наглядные пособия. В содержание ответа может включаться объяснение теоретического материала, выполнение практических заданий.

При индивидуальном опросе обращается внимание на обстоятельный и осознанный ответ обучающихся, логичность его суждений, доказательность выдвигаемых положений, умение практически применять усвоенные знания.

Все студенты академической группы/ подгруппы должны внимательно слушать ответ товарища, активно участвовать в опросе.

Преподаватель может использовать постановку вопроса (или задания) всеобучающимся, а затем вызывать для ответа намеченного студента, привлекать всех студентов к комментированию отдельных положений, выполнению упражнений и т.д. Практически, таким образом, индивидуальный опрос сочетается с фронтальным.

Особенностью комбинированного (уплотненного) опроса является одновременный вызов для ответа сразу нескольких студентов, из которых один отвечает устно, один-два готовятся к ответу, выполняя на доске различные записи, а остальные выполняют за отдель-

ными столами индивидуальные письменные или практические задания преподавателя.

Результаты работы обучающихся могут проверяться за пределами урока.

При уплотненном опросе за небольшое время можно основательно проверить знания/ умения/ навыки сразу нескольких студентов.

Контрольная работа является составной частью фонда оценочных средств по данной дисциплине и включает в себя выполнение различных заданий, основанных на пройденном материале и позволяющих установить степень его усвоенности. Проверяется знание основных положений дисциплины, тематической терминологии, умение применять полученные знания в области романо-германской филологии в практической деятельности. Основное в подготовке к контрольной работе – тщательное повторение всего учебного материала по соответствующим разделам дисциплины.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

## **8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю).**

### **8.1 Перечень информационных технологий.**

По данной дисциплине предусмотрено:

- проверка домашних заданий и консультирование посредством электронной почты;
- использование электронных презентаций при проведении лабораторных занятий.

### **8.2 Перечень необходимого лицензионного программного обеспечения.**

По данной дисциплине используются:

- Microsoft Office
- Microsoft Windows

### **8.3 Перечень необходимых информационных справочных систем:**

1. Информационно-правовая система «Гарант» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://garant.ru/>
2. Информационно-правовая система «Консультант Плюс» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://consultant.ru/>
3. Электронно-библиотечная система «Консультант студента» ([www.studmedlib.ru](http://www.studmedlib.ru));
4. Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru>)
5. Электронный справочник «Информо» для высших учебных заведений: <http://www.informio.ru/>

## **9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

| №  | Вид работ            | Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащенность                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Лабораторные занятия | Лингвистическая научно-исследовательская лаборатория (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. 323 (Учебная мебель, проектор-1 шт., экран-1 шт., персональный компьютер с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук - 1 шт.). |

|    |                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2. | Групповые (индивидуальные) консультации    | Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. №318 (учебная мебель)<br>Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. №350 (учебная мебель).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 3. | Текущий контроль, промежуточная аттестация | Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. №357 (учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi).<br>Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. №356 (учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi).<br>Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. №360 (учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi).<br>Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. №362 (учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi, ТВ-1шт., персональный компьютер- 1 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, интерактивная доска-1 шт., акустическая система).<br>Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. №363 (учебная мебель, Wi-Fi). |
| 4. | Самостоятельная работа                     | Помещение для самостоятельной работы № 347 (учебная мебель, персональный компьютер - 1 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук - 3 шт., Wi-Fi).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Кубанский государственный университет»  
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,  
качеству образования – первый  
проректор

А.Г.Иванов



2016г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**Б1.Б.16.4 ПРАКТИКУМ ПО ИНТЕРПРЕТАЦИИ  
ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА (ОСНОВНОЙ ЯЗЫК)**

Направление подготовки/специальность 45.03.01 Филология

Направленность (профиль) / специализация: Зарубежная филология

Программа подготовки \_\_\_\_\_ академическая \_\_\_\_\_  
(академическая /прикладная)

Форма обучения очная

Квалификация (степень) выпускника бакалавр

Краснодар 2016

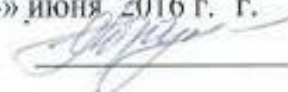
Рабочая программа дисциплины «Практикум по интерпретации художественного текста (основной язык)» составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.01 Филология

Программу составил(и):

С.А. Погодаева, к.ф.н., доцент кафедры  
французской филологии КубГУ



Рабочая программа дисциплины «Практикум по интерпретации художественного текста (основной язык)» утверждена на заседании кафедры (разработчика) французской филологии протокол № 11 «24» июня 2016 г. г. Заведующий кафедрой (разработчика) Т.М. Грушевская



Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры (выпускающей) французской филологии протокол № 11 «24» июня 2016 г. Заведующий кафедрой (выпускающей) Т.М. Грушевская



Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии протокол № 10 «29» июня 2016 г. Председатель УМК факультета Л.Ф. Маркова



Рецензенты:

В.И. Тхорик, д.ф.н., профессор, зав. каф. английской филологии КубГУ

С.А. Голубцов, к.ф.н., доцент кафедры иностранных языков № 2 КубГТУ

## **1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля).**

### **1.1 Цель освоения дисциплины.**

Цель данного курса – ознакомить студентов с теоретическими и практическими знаниями по интерпретации текста в рамках программы данного курса.

### **1.2 Задачи дисциплины:**

- изучение исторической изменчивости и вариативности языка в зависимости от сферы его употребления;
- изучение лексики и фразеологии французского языка, его грамматических и фонетических средств;
- изучение закономерностей функционирования языковых средств в речи;
- изучение стилистических средств (фигур) французского языка.

### **1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы.**

Дисциплина «Практикум по интерпретации художественного текста (основной язык)» относится к базовой части Блока 1 «Дисциплины» учебного плана. Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в средней общеобразовательной школе и получаемые в процессе изучения дисциплин «Иностранный язык» и «Введение в литературоведение».

### **1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.**

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общепрофессиональной компетенции

| № п.п. | Индекс компетенции | Содержание компетенции (или её части)                                                                                      | В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны                                                                                                               |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                            |
|--------|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        |                    |                                                                                                                            | знать                                                                                                                                                                     | уметь                                                                                                                            | владеть                                                                                                                                                                    |
| 1.     | ОПК-4              | Владением базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста | основные понятия филологии; закономерности и тенденции употребления тех или иных выразительных и изобразительных средств языка; основные категории художественного текста | применять традиционные и инновационные методики сбора информации о литературных текстах и литературно-критических исследованиях. | навыками лингвистического анализа языковых единиц на уровне языка и в речи; способностям и филологического анализа текстов письменной языковой культуры; базовыми навыками |

| №<br>п.п. | Индекс<br>компет<br>енции | Содержание<br>компетенции (или её<br>части) | В результате изучения учебной дисциплины<br>обучающиеся должны |       |                                                                                                              |
|-----------|---------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|           |                           |                                             | знать                                                          | уметь | владеть                                                                                                      |
|           |                           |                                             |                                                                |       | сбора и<br>анализа<br>литературных<br>фактов,<br>филологическ<br>ого<br>анализа и<br>интерпретации<br>текста |

## 2. Структура и содержание дисциплины.

### 2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 зач.ед. (72 часа), их распределение по видам работ представлено в таблице.

(для студентов ОФО).

| Вид учебной работы                                                    |                               | Всего часов | Семестры (часы) |   |   |   |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------|-----------------|---|---|---|
|                                                                       |                               |             | 4               |   |   |   |
| Контактная работа, в том числе:                                       |                               |             |                 |   |   |   |
| Аудиторные занятия (всего):                                           |                               | 36,2        | 36,2            |   |   |   |
| Занятия лекционного типа                                              |                               | -           | -               | - | - | - |
| Лабораторные занятия                                                  |                               | 18          | 18              | - | - | - |
| Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)            |                               | -           | -               | - | - | - |
| Иная контактная работа:                                               |                               |             |                 |   |   |   |
| Контроль самостоятельной работы (КСР)                                 |                               | -           | -               |   |   |   |
| Промежуточная аттестация (ИКР)                                        |                               | 0,2         | 0,2             |   |   |   |
| Самостоятельная работа, в том числе:                                  |                               |             |                 |   |   |   |
| Курсовая работа                                                       |                               | -           | -               | - | - | - |
| Проработка учебного (теоретического) материала                        |                               | 12          | 12              | - | - | - |
| Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций) |                               | 7           | 7               | - | - | - |
| Реферат                                                               |                               | 10          | 10              | - | - | - |
| Эссе                                                                  |                               | 4           | 4               |   |   |   |
| Подготовка к текущему контролю                                        |                               | 2,8         | 2,8             | - | - | - |
| Контроль:                                                             |                               |             |                 |   |   |   |
| Подготовка к экзамену                                                 |                               | -           | -               |   |   |   |
| Общая трудоемкость                                                    | час.                          | 72          | 72              | - | - | - |
|                                                                       | в том числе контактная работа | 36,2        | 36,2            |   |   |   |
|                                                                       | зач. ед                       | 2           | 2               |   |   |   |

### 2.2 Структура дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.  
Разделы дисциплины, изучаемые в 4 семестре (очная форма)

| № | Наименование разделов | Количество часов |
|---|-----------------------|------------------|
|---|-----------------------|------------------|

|    |                                                    | Всего | Аудиторная работа |    |    | Внеаудиторная работа |
|----|----------------------------------------------------|-------|-------------------|----|----|----------------------|
|    |                                                    |       | Л                 | ПЗ | ЛР | СРС                  |
| 1  | 2                                                  | 3     | 4                 | 5  | 6  | 7                    |
| 1. | Эксплицитное и имплицитное содержание высказывания | 16    |                   |    | 8  | 8                    |
| 2. | Специфика художественного текста                   | 12    |                   |    | 6  | 6                    |
| 3. | Фабула                                             | 16    |                   |    | 8  | 8                    |
| 4. | Композиция                                         | 12    |                   |    | 6  | 6                    |
| 5. | Стиль                                              | 15,8  |                   |    | 8  | 7,8                  |
| 6. | <i>Итого по дисциплине:</i>                        |       |                   |    | 36 | 35,8                 |

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента

### 2.3 Содержание разделов дисциплины:

#### 2.3.1 Занятия лекционного типа не предусмотрены.

#### 2.3.2 Занятия семинарского типа не предусмотрены.

#### 2.3.3 Лабораторные занятия.

| № раздела | Наименование раздела                               | Наименование лабораторных работ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Форма текущего контроля |
|-----------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| 1         | 2                                                  | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 4                       |
| 1         | Эксплицитное и имплицитное содержание высказывания | Что такое интерпретация текста. Задачи курса. Значение, содержание, смысл. Номинативное содержание и коммуникативное содержание высказывания. Вариативность речевого истолкования действительности: одна ситуация – множество истолкований. Жанровые и ситуативные нормы речи как основа коммуникативного подтекста. Общая схема извлечения подтекста. Несогласованность высказывания как фактор подтекста. Анализ примеров речевых аномалий. Имплицитное содержание высказывания: некоторые итоги | УО, Т                   |
| 2         | Специфика художественного текста                   | Дифференциальные признаки сообщений различных речевых жанров. Внутренняя структура сообщения. Различия во внутренней структуре сообщений различных жанров. Синтез общего и частного как                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | К                       |

|   |            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |
|---|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
|   |            | специфическое свойство художественного образа. Коммуникативное содержание художественного текста – авторское мирозерцание. О литературных родах. Специфика художественного содержания и методика интерпретации текста. Фабула и сюжет                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |
| 3 | Фабула     | Фабула и сюжет. Время и место. Социальное пространство. Противоречие как источник действия и членение фабульного пространства. Герой. Типы коллизий. Развитие фабульного действия. Эпизод и его структура. От эпизода к фабуле. О двух типах движения фабулы. Движущие силы фабулы. Движущие силы фабулы. Развязка как итог                                                                                                                                                                                                                        | УО, Э |
| 4 | Композиция | Метонимичность как основа сюжета. Проблема отбора фабульного материала. Два типа повествования в эпической прозе. Художественная деталь как знак. Порядок следования компонентов текста. Фабульное время и порядок рассказывания. Осознание факта как материал художественного произведения. Плавность и прерывность повествования. Связи между фрагментами повествования. Образ повествователя как организующий принцип отбора и аранжировки фабульного материала. Способ видения и изображения персонажей. Внутренний мир через внешние признаки | УО, Р |
| 5 | Стиль      | Стиль и другие уровни художественного текста. Прямая речь и косвенная речь. Несобственно-прямая речь как средство передачи содержания сознания. Приметы несобственно-прямой речи в тексте. Парадигматические средства словесной изобразительности. Компаративные тропы. Синтагматические средства словесной изобразительности. Объединение различных средств словесной изобразительности. Коммуникативный аспект информативности стиля. Стилиевые черты. Эмоциональность стиля. Образность стиля. Ведущие тенденции в отборе лексики               | УО, Э |

Защита лабораторной работы (ЛР), выполнение курсового проекта (КП), курсовой работы (КР), расчетно-графического задания (РГЗ), написание реферата (Р), эссе (Э), устный опрос (УО), коллоквиум (К), тестирование (Т) и т.д.

### 2.3.4 Курсовые работы не предусмотрены

### 2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

| № | Вид СРС                                      | Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | 2                                            | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 1 | Самоподготовка, самостоятельное изучение тем | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Купина Н.А. Филологический анализ художественного текста [Электронный ресурс]: практикум / Н.А. Купина, Н.А. Николина. – М.: Флинта, 2016. – 408 с. – URL: <a href="https://e.lanbook.com/reader/book/85917/#11">https://e.lanbook.com/reader/book/85917/#11</a></li><li>2. Флоря А.В. Интерпретация художественного текста [Электронный ресурс]: учеб. пособие / А.В. Флоря. – М.: Флинта, 2014. – 153 с. – URL: <a href="https://e.lanbook.com/reader/book/51858/#4">https://e.lanbook.com/reader/book/51858/#4</a></li><li>3. Болотнова Н.С. Филологический анализ текста [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Н. С. Болотнова. – М.: Флинта, 2016. – 520 с. – URL: <a href="https://e.lanbook.com/reader/book/85858/#13">https://e.lanbook.com/reader/book/85858/#13</a></li></ol> |
| 2 | Реферат                                      | Методические рекомендации по написанию реферата: Розанова Н.М. Научно-исследовательская работа студента: учебно-практическое пособие. – М.: КНОРУС, 2016. – С.20-21.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 3 | Эссе                                         | Методические рекомендации по написанию эссе: Розанова Н.М. Научно-исследовательская работа студента: учебно-практическое пособие. – М.: КНОРУС, 2016. – С.14.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

### 3. Образовательные технологии.

Основой образовательных технологий, используемых в данной дисциплине, является системный подход, который отличается личностной ориентированностью, диалогичностью, моделированием профессиональных ситуаций, межпредметностью,

креативностью. На практических занятиях студентам даются наводящие вопросы, используются элементы дискуссии, обсуждается актуальность отдельных тем. Практикуются такие технологии, как проблемное обучение, обучение на основе опыта, опережающая самостоятельная работа. Удельный вес занятий, проводимых в интерактивной форме, составляет не менее 20% аудиторного времени.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

#### **4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.**

##### **4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля.**

Оценочным средством для текущего контроля успеваемости является устный и письменный опрос на занятиях, тестирование.

#### **Вопросы для устного опроса по темам**

##### **Тема 1. Эксплицитное и имплицитное содержание высказывания**

1. Что такое интерпретация текста? Задачи курса.
2. Значение, содержание, смысл. Номинативное содержание и коммуникативное содержание высказывания.
3. Вариативность речевого истолкования действительности: одна ситуация – множество истолкований.
4. Жанровые и ситуативные нормы речи как основа коммуникативного подтекста.
5. Общая схема извлечения подтекста. Несогласованность высказывания как фактор подтекста.
6. Имплицитное содержание высказывания

##### **Тема 2. Специфика художественного текста**

7. Дифференциальные признаки сообщений различных речевых жанров.
8. Внутренняя структура сообщения. Различия во внутренней структуре сообщений различных жанров.
9. Синтез общего и частного как специфическое свойство художественного образа.
10. Коммуникативное содержание художественного текста – авторское мирозерцание.
11. О литературных родах.
12. Специфика художественного содержания и методика интерпретации текста.

##### **Тема 3. Фабула**

13. Фабула и сюжет.
14. Время и место.
15. Социальное пространство.
16. Противоречие как источник действия и членение фабульного пространства.
17. Герой. Типы коллизий.
18. О двух типах движения фабулы. Движущие силы фабулы.
19. Развязка как итог

##### **Тема 4. Композиция**

20. Метонимичность как основа сюжета.
21. Два типа повествования в эпической прозе.
22. Художественная деталь как знак.

23. Порядок следования компонентов текста.
24. Фабульное время и порядок рассказывания.
25. Осознание факта как материал художественного произведения.
26. Плавность и прерывность повествования.
27. Связи между фрагментами повествования.
28. Образ повествователя как организующий принцип отбора и аранжировки фабульного материала.
29. Способ видения и изображения персонажей.
30. Внутренний мир через внешние признаки

#### Тема 5. Стил

31. Стил и другие уровни художественного текста.
32. Прямая речь и косвенная речь.
33. Несобственно-прямая речь как средство передачи содержания сознания.
34. Компаративные тропы. Коммуникативный аспект информативности стила.
35. Стилиевые черты. Эмоциональность стила. Образность стила. Ведущие тенденции в отборе лексики

#### **Тест по дисциплине «Практикум по интерпретации художественного текста (основной язык)»**

*Заполните пропуски, употребив подходящий по смыслу термин (1-15), ответьте на вопросы (16-17):*

1. ... - единица художественной речи – фиксированное законченное сообщение.
2. ... - текстовая категория, показывающая возвращающуюся назад направленность событий текста.
3. Формальную связность текста, его внешнюю спаянность называют ... .
4. ... - отношение говорящего к сообщаемому.
5. Н.А. Николина полагает, что ... - «первая интерпретация произведения, причем предлагаемая самим автором».
6. Совокупность предварительных («фоновых») знаний, делающих возможным данное высказывание и его понимание, называют ... .
7. Выделяют 3 типа пресуппозиции: широкую, узкую и ... .
8. М.М. Бахтин особое внимание обращал на разграничение речевых жанров на ... и ... .
9. Номинативное содержание высказывания нередко противопоставляют ... содержанию, как объективное субъективному.
10. В.Б. Шкловский под «человеком не на своем месте» подразумевает ... .
11. ... - тип эпического авторского произведения, который характеризуется наличием особого пространства-времени, осознаваемого как волшебное или ирреальное.
12. ... - так называемый горизонт ожидания для читателей.
13. ... - понятие, объединяющее внеэстетическую и эстетическую реальности в представлении о жизненном противоречии, служащем источником развития сюжета.
14. Глаголы, обозначающие речевые акты (например, *сообщить, обещать, приказывать* и пр.), называют ... .

15. Под иллюзией понимают ... высказывания.
16. Почему надо читать художественную литературу? Назовите минимум 5 причин.
17. Как соотносятся понятия «фабула» и «сюжет»?

#### **Темы рефератов**

1. «Поток сознания» как художественное явление.
2. Функционирование морфемного повтора в художественном произведении.
3. «Индивидуальные» знаки препинания в художественном тексте.
4. Модальность как категория художественного текста.
5. Подтекст в художественном произведении.
6. Функционирование антропонимов в художественном тексте.
7. Метонимичность как основа сюжета.
8. Два типа повествования в эпической прозе.
9. Художественная деталь как знак.
10. Порядок следования компонентов текста.
11. Фабульное время и порядок рассказывания.
12. Осознание факта как материал художественного произведения.
13. Плавность и прерывность повествования.
14. Образ повествователя как организующий принцип отбора и аранжировки фабульного материала.
15. Способ видения и изображения персонажей.
16. Внутренний мир через внешние признаки.

#### **Темы эссе**

1. Стил и другие уровни художественного текста.
2. Прямая речь и косвенная речь.
3. Несобственно-прямая речь как средство передачи содержания сознания.
4. Парадигматические средства словесной изобразительности.
5. Компаративные тропы.
6. Синтагматические средства словесной изобразительности.
7. Коммуникативный аспект информативности стилиа.
8. Стилиевые черты.

#### **Критерии оценки:**

- оценка «зачтено» выставляется студенту, если он смог письменно изложить суть одной из поставленных проблем, сделал выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме, а также полностью раскрыл выбранную тему.
- оценка «не зачтено» выставляется студенту, если он не предоставил ни одного письменного эссе (по любой из предложенных тем).

#### **4.2 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации.**

Для промежуточной аттестации – контрольные вопросы к зачету.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

### **Вопросы к зачету**

1. Понятие интерпретации текста. Связь интерпретации текста с другими дисциплинами.
2. Номинативное содержание и коммуникативное содержание высказывания.
3. Вариативность речевого истолкования действительности: одна ситуация – множество истолкований.
4. Имплицитное содержание высказывания.
5. Тема и идея художественного произведения.
6. Специфика художественного содержания и методика интерпретации текста.
7. Основные категории художественного текста.
8. Функция текстового заголовка.
9. Функционирование имени собственного в тексте.
10. Художественная деталь.
11. Сильная позиция.
12. Дифференциальные признаки сообщений различных речевых жанров.
13. Фабула и сюжет. Фабульное время и порядок рассказывания.
14. Время и место. Социальное пространство.
15. Герой. Способ видения и изображения персонажей.
16. Движущие силы фабулы.
17. Образ повествователя как организующий принцип отбора и аранжировки фабульного материала.
18. Внутренний мир через внешние признаки
19. Несобственно-прямая речь как средство передачи содержания сознания.
20. Стил и другие уровни художественного текста.
21. Прямая речь и косвенная речь.
22. Несобственно-прямая речь как средство передачи содержания сознания.
23. Компаративные тропы. Коммуникативный аспект информативности стиля
24. Стилиевые черты. Эмоциональность стиля. Образность стиля. Ведущие тенденции в отборе лексики

## Критерии оценки:

- оценка **«зачтено»** выставляется, если правильно раскрыто содержание вопроса, но допущены некоторые неточности при ответе на дополнительные вопросы;
- оценка **«не зачтено»** выставляется студенту, если выявлено незнание ключевых вопросов и ответ на дополнительные вопросы отсутствует.

## 5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля).

### 5.1 Основная литература:

1. Купина Н.А. Филологический анализ художественного текста [Электронный ресурс]: практикум / Н.А. Купина, Н.А. Николина. – М.: Флинта, 2016. – 408 с. – URL: <https://e.lanbook.com/reader/book/85917/#11>
2. Флоря А.В. Интерпретация художественного текста [Электронный ресурс]: учеб. пособие / А.В. Флоря. – М.: Флинта, 2014. – 153 с. – URL: <https://e.lanbook.com/reader/book/51858/#4>

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах «Лань» и «Юрайт».

### 5.2 Дополнительная литература:

1. Болотнова Н.С. Филологический анализ текста [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Н. С. Болотнова. – М.: Флинта, 2016. – 520 с. – URL: <https://e.lanbook.com/reader/book/85858/#13>

### 5.3. Периодические издания:

1. Журнал «Новое в зарубежной лингвистике». - Режим доступа: <http://e-library.ru>
2. Журнал «Вопросы языкознания». - Режим доступа: <http://e-library.ru>

## 6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, необходимые для освоения дисциплины (модуля).

1. Электронные тексты Русского филологического портала. - Режим доступа: <http://www.philology.ru/>.
2. Электронные тексты Университетской библиотеки ONLINE. - Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/book>
3. Электронные тексты филологического факультета Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова. - Режим доступа: <http://www.philol.msu.ru/webprojects/elibrary/>
4. Консультант Плюс – справочная система
5. Web of Science (WoS) <http://webofscience.com/>
6. Scopus – база данных рефератов и цитирования <http://www.scopus.com/>
7. Научная электронная библиотека (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/>
8. Полнотекстовые архивы ведущих западных журналов на Российской платформе научных журналов НЭИКОН <http://archive.neicon.ru/>
9. Университетская информационная система РОССИЯ (УИС Россия) <http://uisrussia.msu.ru/>
10. «ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА ДИССЕРТАЦИЙ» Российской Государственной Библиотеки (РГБ) <https://dvs.rsl.ru/>
11. Оксфордский Российский Фонд: <http://www.oxfordrussia.ru>
12. Национальная электронная библиотека <http://нэб.рф/>
13. КиберЛенинка <http://cyberleninka.ru/>
14. Лекториум — on-line <http://www.lektorium.tv/>

## **7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).**

Самостоятельная работа студента (СР) в области теоретических лингвистических дисциплин рассматривается как особый педагогический процесс организации учебной деятельности, который предполагает развитие ряда навыков и умений, заложенных на предыдущих этапах обучения:

планирование режима учебной деятельности в целом и выработка личной стратегии обучения;

самостоятельный поиск материалов, необходимых для решения поставленных вопросов;

применение на практике знаний методологии;

аргументирование выдвигаемых положений;

разработка собственных проектов выполнение других творческих видов работ.

Выполнение СР является необходимым элементом в формировании научно-исследовательских умений обучающегося и подготовке к написанию курсовой и выпускной квалификационной работы в области лингвистики; к сдаче итогового государственного экзамена по иностранному языку.

Максимальная активность, целеустремленность, поиск рациональных приемов выполнения работы, самоанализ и самооценка формируют у студента опыт эвристической (творческой) исследовательской деятельности.

СР по данной теоретической дисциплине призвана способствовать формированию следующих умений и навыков, необходимых для успешного усвоения теоркурсов:

теоретическое проблемное осмысление языковых фактов и явлений через анализ/синтез текстов, написанных на романских языках;

умение свёртывать (сжимать) информацию

навыки написания первичных (эссе) и вторичных текстов (конспект, реферат и т.п.).

По данной дисциплине предлагаются следующие формы контроля СР:  
Устные формы (оценка): устный опрос (УО), реферат (Р) и выступление с докладом по нему.

Письменные формы (проверка и собеседование): конспект, составление таблиц по изученному материалу, написание эссе (Э), тестирование (Т).

Проведение текущего контроля осуществляется в процессе обучения и непосредственно после изучения определенного раздела дисциплины. Промежуточная аттестация (зачет) проводится в конце 4 семестра.

Самостоятельная работа предполагает написание реферата. Подготовленный и оформленный в соответствии с требованиями реферат оценивается преподавателем по следующим критериям:

- достижение поставленной цели и задач исследования;
- уровень эрудированности автора по изученной теме (знание автором состояния изучаемой проблематики, цитирование источников, степень использования в работе результатов исследований);
- личные заслуги автора реферата (новые знания, которые получены помимо образовательной программы, новизна материала и рассмотренной проблемы, научное значение исследуемого вопроса);
- культура письменного изложения материала (логичность подачи материала, грамотность автора)
- культура оформления материалов работы (соответствие реферата всем стандартным требованиям);
- степень обоснованности аргументов и обобщений (полнота, глубина, всесторонность раскрытия темы, корректность аргументации и системы доказательств, характер и достоверность примеров, иллюстративного материала, наличие знаний интегрированного характера, способность к обобщению);

- использование литературных источников.

Объективность оценки работы преподавателем заключается в определении ее положительных и отрицательных сторон, по совокупности которых он окончательно оценивает представленную работу. При отрицательной рецензии работа возвращается на доработку с последующим представлением на повторную проверку с приложением замечаний, сделанных преподавателем.

Ряд тем предполагает также написание эссе. Подготовленное эссе оценивается преподавателем по следующим критериям:

- достижение поставленной цели и задач исследования;
- уровень эрудированности автора по изученной теме;
- самостоятельность выводов и наблюдений;
- культура письменного изложения материала (логичность подачи материала, грамотность автора);
- знания и умения на уровне требований стандарта данной дисциплины: знание фактического материала, усвоение общих понятий и идей.

Объективность оценки работы преподавателем заключается в определении ее положительных и отрицательных сторон, по совокупности которых он окончательно оценивает представленную работу.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

## **8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю).**

### **8.1 Перечень информационных технологий.**

- Проверка домашних заданий и консультирование посредством электронной почты.
- Использование электронных презентаций при проведении практических занятий.

### **8.2 Перечень необходимого лицензионного программного обеспечения.**

- Программное обеспечение в рамках программы компании Microsoft “Enrollment for Education Solutions” DsktpEdu ALNG LicSAPk MVL

– Дог. №67-АЭФ/223-ФЗ/2018 от 2018 Desktop Education ALNG LicSAPk MVL Pre2017EES A Faculty EES

– Дог. №344/145 от 28.06.2018 Предоставление исключительных имущественных прав на использование программного обеспечения «Антиплагиат» на один год

– Контракт №59-АЭФ/223-ФЗ\_2018 от 07.09.2018 Антивирусная защита физических рабочих станций и серверов:

– Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition. 1500-2499 Node 1 year Educational Renewal License

– Microsoft Windows

– Microsoft Office

### **8.3 Перечень информационных справочных систем:**

1. Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru>)
2. Электронно-библиотечная система «Консультант студента» ([www.studmedlib.ru](http://www.studmedlib.ru))

**9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

| №  | Вид работ                                  | Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащенность                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Лабораторные занятия                       | <p>Лингвистическая научно-исследовательская лаборатория (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. 323<br/> Учебная мебель, проектор-1 шт., экран-1 шт., персональный компьютер- 15 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук- 1 шт.</p> <p>Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. №357 или ауд.№ 356, № 360, № 362<br/> Учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi</p> |
| 2. | Групповые (индивидуальные) консультации    | <p>Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. №318 или ауд.№ 350</p> <p>Учебная мебель</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 3. | Текущий контроль, промежуточная аттестация | <p>Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. №357 или ауд.№ 356, № 360, № 362</p> <p>Учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 4. | Самостоятельная работа                     | <p>Аудитория № 347</p> <p>Учебная мебель, персональный компьютер- 1 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук- 3 шт., Wi-Fi</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |